

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
95/C 271/01	Ecu .....	1
95/C 271/02	Förteckning över de dokument av betydelse för ees som kommissionen vidarebe- fordrat till rådet 2—6.10.1995 .....	2
95/C 271/03	Tillkännagivande om inledande av en översyn av de antidumpningsåtgärder som skall tillämpas på import av säckar och påsar av polyetylen eller polypropylen med ursprung i Kina .....	3
95/C 271/04	Statligt stöd — C 2/95 (ex N 775/94 och N 776/94) — Tyskland (1) .....	5
95/C 271/05	Statligt stöd — C 23/95 (NN 59/94) — Italien (1) .....	7
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
95/C 271/06	Förslag till rådets förordning (EG) om genomförande av en särskild åtgärd för finansiellt samarbete som gynnar Turkiet .....	12

III *Upplysningar***Kommissionen**

95/C 271/07	Resultat av anbudsinfordran (Gemenskapens livsmedelsbistånd) . . . . .	17
95/C 271/08	Tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat mellankornigt ris och slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder . . . . .	18
95/C 271/09	Tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat mellankornigt ris och slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder . . . . .	19
95/C 271/10	Tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat rundkornigt ris till vissa tredje länder . . . . .	21
95/C 271/11	Meddelande om allmänna uttagningsprov . . . . .	23
95/C 271/12	FoU miljö och klimat — Bilaga — Ansökningsomgång avseende särprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inklusive demonstration, inom området för miljö och klimat (1994-1998) . . . . .	23
95/C 271/13	BRITE/EURAM III . . . . .	24
95/C 271/14	Samarbete med länderna i Centraleuropa och de nya oberoende staterna i tidigare Sovjetunionen — Uppmaning till förslagsgivning angående åtgärder inom forskning och teknisk utveckling (FoTU) inom särprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inklusive demonstration, inom området samarbetet med tredje land och internationella organisationer (1994-1998) . . . . .	25
95/C 271/15	Telefaxapparater — Meddelande om efterhandsinformation — Ref: DI 95/02 . . . . .	29
95/C 271/16	Datakommunikationsnät för bekämpningen av droger (utgångsämnen) i Phare-länderna — Meddelande om upphandling — Öppet förfarande . . . . .	30

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

16 oktober 1995

(95/C 271/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	38,5085	Finska mark	5,67140
Danska kronor	7,25910	Svenska kronor	9,14957
Tyska mark	1,87239	Pund sterling	0,837345
Grekiska drakmer	306,749	USA-dollar	1,31924
Spanska pesetas	161,501	Kanadensiska dollar	1,76580
Franska franc	6,53418	Japanska yen	132,478
Irländska pund	0,819402	Schweiziska franc	1,51488
Italienska lire	2112,52	Norska kronor	8,22808
Nederländska gulden	2,09600	Isländska kronor	85,4338
Österrikiska schilling	13,1765	Australiska dollar	1,74272
Portugisiska escudos	196,988	Nyzeeländska dollar	2,00036
		Sydafrikanska rand	4,82109

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

*Anmärkning:* Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(\*) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).  
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).  
Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).  
Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).  
Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).  
Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

**FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 2—6.10.1995**

(95/C 271/02)

*Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer*

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(95) 448	CB-CO-95-489-SV-C	Förslag till rådets direktiv om ändring av bilaga II till rådets direktiv 76/895/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på frukt och grönsaker och bilaga II till rådets direktiv 90/642/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på produkter av vegetabiliskt ursprung inklusive frukt och grönsaker samt om fastställande av en förteckning över gränsvärden <sup>(1)</sup>	2. 10. 1995	2. 10. 1995	58
		Förslag till rådets direktiv om ändring av bilagorna till rådets direktiv 86/362/EEG och 86/363/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på spannmål respektive i och på livsmedel av animaliskt ursprung <sup>(1)</sup>			
KOM(95) 454	CB-CO-95-496-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om motorfordons sidokollisionsskydd och om ändring av direktiv 70/156/EEG <sup>(2)</sup> <sup>(1)</sup>	2. 10. 1995	2. 10. 1995	8
KOM(95) 461	CB-CO-95-505-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon <sup>(2)</sup> <sup>(1)</sup>	3. 10. 1995	3. 10. 1995	5
KOM(95) 455	CB-CO-95-500-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om gratisutdelning, utanför gemenskapen, av frukt och grönsaker som återtagits från marknaden under regleringsåret 1995/1996	3. 10. 1995	4. 10. 1995	7
KOM(95) 450	CB-CO-95-491-SV-C	Rapport från kommissionens utvärdering av Euret-programmet angående europeisk transportforskning — slutrapport <sup>(2)</sup>	4. 10. 1995	5. 10. 1995	43
KOM(95) 453	CB-CO-95-495-SV-C	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om den förteckning över mindre gynnade jordbruksområden som avses i direktiv 75/268/EEG (Sverige) <sup>(2)</sup>	4. 10. 1995	5. 10. 1995	38

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebe- fordrat till rådet	Antal sidor
KOM(95) 451	CB-CO-95-492-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram för tullmyndigheterna i gemenskapen (Tull 2000) (*)	5. 10. 1995	6. 10. 1995	5
KOM(95) 456	CB-CO-95-501-SV-C	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) om införande av tilläggsskydd för växtskyddsmedel (*) (*)	5. 10. 1995	6. 10. 1995	53

(\*) Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

(\*) Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

(\*) Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumentet kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

### Tillkännagivande om inledande av en översyn av de antidumpningsåtgärder som skall tillämpas på import av säckar och påsar av polyetylen eller polypropylen med ursprung i Kina

(95/C 271/03)

Kommissionen har tagit emot en begäran om översyn i enlighet med artikel 11.2 och 11.3 i rådets förordning (EG) nr 3283/94 (\*) (nedan kallad grundförordningen), efter offentliggörandet av ett tillkännagivande (\*\*) om att de gällande åtgärderna för import av vävda polyolefin-säckar med ursprung i Kina snart skall upphöra att gälla.

Begäran om översyn ingavs av European association for textiles polyolefins (EATP).

#### 1. Produkt

Den produkt som är föremål för översynen är vävda säckar och påsar av sådana slag som används för förpackning av varor som inte är stickade eller virkade, framställda av polyetylen- eller polypropylenremor eller liknande vävda textilmaterial, med en vikt av högst 120 g/m<sup>2</sup>. Import av denna produkt omfattas för närvarande av KN-nummer 6305 31 91. Detta KN-nummer nämns endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produktens klassificering.

#### 2. Gällande åtgärder

De åtgärder som för närvarande gäller utgörs av en slutgiltig antidumpningstull som införts genom förordning (EEG) nr. 3308/90 (\*), ändrad genom förordning (EEG)

(\*) EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 1.

(\*) EGT nr C 95, 19.4.1995, s. 7.

(\*) EGT nr L 318, 17.11.1990, s. 2.

nr 2346/93 (\*) genom vilken en ytterligare antidumpningstull införs eftersom det visat sig att antidumpningstullen burits av de berörda exportörerna.

#### 3. Grund för översynen

Sedan antidumpningsåtgärderna infördes 1990 och den ytterligare antidumpningstullen infördes 1993, har det hävdats att samtidigt som exporten från Kina till gemenskapsmarknaden minskat så har priserna på denna import höjts.

Påståendet om dumpning grundar sig på en jämförelse av ett normalvärde som fastställts på grundval av priset i Turkiet, som valts som lämpligt referensland (se 4c nedan) med de kinesiska priserna för den berörda produkten vid export till gemenskapen.

Vad gäller skada så framlade den klagande bevis för att underprissättning förekom i väsentlig omfattning vilket tvingar gemenskapsproducenterna till att sänka sina priser och detta medför ökade förluster för dem samt att vissa gemenskapsproducenter försvinner och till förlorade marknadsandelar.

EATP hävdar att under dessa omständigheter skulle gemenskapsindustrin vållas ny skada eller risk för skada på grund av dumpad import om antidumpningsåtgärderna

(\*) EGT nr L 215, 25.8.1993, s. 1.

upphörde eftersom Kina inte har minskat sin tillverkningskapacitet. Dessutom skulle detta ominvetgöra de investeringar som gemenskapsindustrin nyligen genomfört för att mekanisera tillverkningsprocessen.

#### 4. Förfarande för fastställande av dumpning och skada

Kommissionen har efter samråd med rådgivande kommittén fastslagit att det finns tillräckliga bevis för att inleda en översyn vid giltighetstidens slut och kommissionen har inlett en utredning i enlighet med artikel 11.2 och 11.3 i grundförordningen.

##### a) *Frågeformulär*

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de klagande, exportörer och importörer som deltagit i den undersökning som lett till de gällande åtgärderna. Samtidigt kommer frågeformulär även att sändas till alla kända intresseorganisationer för exportörer och importörer.

Andra exportörer och importörer ombeds att så snart som möjligt kontakta kommissionen för att ta reda på om de är kända av kommissionen. Myndigheterna i exportlandet kommer även att få en förteckning över de berörda kända exportörerna. Andra exportörer och importörer bör så snart möjligt begära en kopia av frågeformuläret eftersom även de omfattas av den tidsfrist som anges i detta tillkännagivande. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör innehålla den berörda partens namn, adress, telefonnummer samt fax- eller telexnummer.

##### b) *Insamling av uppgifter och utfrågningar*

Alla berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningsresultaten anmodas att skriftligen lämna sina synpunkter och framlägga bevis till stöd för dessa. Dessutom kan kommissionen höra de parter som nämns i a ovan och andra berörda parter, om de lämnar en skriftlig begäran om detta och påvisar att det finns särskilda skäl att höra dem.

##### c) *Val av tredje land med marknadsekonomi*

Med tanke på att Kina inte har marknadsekonomi och mot bakgrund av de uppgifter om priser i ett jämförelseland som har marknadsekonomi som lämnats av den klagande, föreslår kommissionen Turkiet som ett lämpligt tredje land för fastställande av normalvärdet.

I enlighet med artikel 2.7 i förordning (EG) nr 3283/94 anmodas parterna i undersökningen att yttra

sig om lämpligheten av detta val inom 10 dagar efter det att detta tillkännagivande har offentliggjorts.

#### 5. Gemenskapens intresse

Om det finns grund för anklagelserna om dumpning och skada får de klagande, importörerna och deras intresseorganisationer samt företrädare för användare och konsumentorganisationer ge sig till känna och lämna uppgifter till kommissionen enligt artikel 21 i förordning (EG) nr 3283/94 inom den tid som anges i detta tillkännagivande, för att ett välgrundat beslut skall kunna fattas om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att vidta antidumpningsåtgärder. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt denna artikel endast kommer att beaktas om de underbyggs med faktiska bevis när de lämnas.

#### 6. Tidsfrist

Om de berörda parternas uppgifter skall beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har översänts till myndigheterna i exportländerna. Berörda parter kan också begära att få bli hörda av kommissionen inom samma tidsfrist. Detta tillkännagivande skall anses ha översänts till exportlandets myndigheter den tredje dagen efter det att tillkännagivandet har offentliggjorts. Denna tidsfrist gäller också alla andra berörda parter, inbegripet dem som inte nämns i klagomålet. Det ligger följaktligen i dessa parter intresse att omedelbart kontakta kommissionen på nedanstående adress:

Europeiska kommissionen

Generaldirektoratet för yttre ekonomiska förbindelser

Att. Mr A. J. Stewart

Cort 100 Bureau 4/81

Wetstraat 200

B-1049 Bruxelles

Fax: (+ 32 2) 295 65 05

Telex: COMEU B 21877

Trots vad som sägs ovan bör synpunkter på kommissionens val av tredje land med marknadsekonomi lämnas inom tio dagar efter det att detta tillkännagivande offentliggjorts.

I sådana fall där någon berörd part vägrar att de tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, kan preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas på grundval av de uppgifter som finns tillgängliga i enlighet med artikel 18 i förordning (EG) nr 3283/94.

## STATLIGT STÖD

C 2/95 (ex N 775/94 och N 776/94)

Tyskland

(95/C 271/04)

(Text av betydelse för EES)

*(Artikel 6.4 i kommissionens beslut nr 3855/91/EKGS)***Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 6.4 beslut nr 3855/91/EKSG till de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter om stöd som Tyskland har för avsikt att bevilja Reinwald Recycling GmbH och Hansa Chemie Abbruch und Recycling GmbH (Sachsen-Anhalt)**

Genom det brev som återges nedan har kommissionen underrättat Tyskland regering om sitt beslut att inleda det förfarande som avses i artikel 6.4.

”Genom ett telefax av den 29 november 1994, registrerat den 30 november 1994, underrättade de tyska myndigheterna kommissionen om stöd till Reinwald Recycling GmbH, Holzweißig, Sachsen-Anhalt.

Dessa statliga stödåtgärder består av ett investeringsbidrag om 1,3915 miljoner DM, en skatteeftergift om 0,688 miljoner DM, lån från olika ERP-program (5,3 miljoner DM), och KfW-Mittelstandsprogramm (0,65 miljoner DM).

Företaget sysslar med bearbetning av skrot (ca. 80 % av verksamheten) och handel med skrot (ca 20 % av verksamheten). Investeringarna i mark, byggnader och utrustning synes betjäna stödtagarens bearbetningsverksamhet.

Järnskrot är ett av de råmaterial för järn- och stålproduktion som finns upptagna på listan i bilaga 1 till Parisfördraget. Eftersom de föreslagna stöden kommer att främja produktionen av skrot faller de under det allmänna förbud mot statliga stöd som fastställs i artikel 4 c i Parisfördraget.

Enligt kommissionens beslut nr 3855/91/EKSG av den 27 november 1991 om fastställande av gemenskapens regler för stöd till stålindustrin (EGT nr L 362, s. 57 av den 31.12.1991), kan emellertid vissa stödåtgärder anses vara förenliga med den gemensamma stålmarknaden.

Artikel 5 i nämnda beslut föreskriver att stöd som beviljas till stålföretag för investering inom allmänna regionala stödprogram får till och med den 31 december 1994 anses vara förenligt med den gemensamma marknaden förutsatt att det mottagande företaget är lokaliserat inom den f.d. Tyska demokratiska republikens territorium och

att stödet är förenat med en minskning av den totala produktionskapaciteten inom detta territorium.

Artikeln uttrycker klart att kommissionen har befogenhet att, beroende på omständigheterna, förklara statliga stöd som där avses förenliga med den gemensamma stålmarknaden, men endast före den 31 december 1994, och att den inte har någon sådan befogenhet efter den 31 december 1994.

Beträffande situationen till och med den 31 december 1994 bör noteras att artikel 6.1 i beslutet om gemenskapens regler för stöd till stålindustrin föreskriver att regionala investeringsstöd enligt artikel 5 i det beslutet skulle anmälas senast den 30 juni 1994. Denna frist bestämdes för att ge kommissionen tillräcklig tid att även inleda och avsluta förfarandet före den 31 december 1994. Denna frist har uppenbart inte beaktats, och dessutom inlämnades anmälningarna till kommissionen så sent (den 30 november och 2 december 1994) att denna inte ens hade 2 månader (den tid den normalt har för att offentliggöra sitt ställningstagande) till den 31 december 1994.

Därför hade kommissionen inte tillräcklig tid till den 31 december 1994 för att meddela sina synpunkter.

Från och med den 1 januari 1995 har kommissionen inte längre möjlighet att förklara regionalt investeringsstöd till stålföretag i den f.d. Tyska demokratiska republiken förenligt med den gemensamma stålmarknaden, eftersom formuleringen i artikel 5 i gemenskapens regler för stöd till stålindustrin som ger rättsligt underlag för ett beslut om denna innebär inte förutsätter sådan förenlighet med den gemensamma marknaden efter den 31 december 1994.

Dessutom är nämnda beslut mycket strikt beträffande fristen för utbetalning av stöd enligt artikel 5. Med undantag av Investitionszulagengesetz löper denna ut den 31 december 1994.

Artikel 5 i gemenskapens regler för stöd till stålindustrin berör statligt stöd för vilket det rättsliga underlaget bildas av ett eller flera allmänna regionala stödprogram,

godkända av kommissionen för EKSG-sektorn. Det bör noteras att kommissionen tidsbegränsade sitt bemyndigande att tillämpa dessa allmänna regionala stödprogram för EKSG-sektorn till och med den 31 december 1994. Detta innebär att från och med den 1 januari 1995 finns inte längre det nödvändiga rättsliga underlaget för att bevilja detta stöd.

I ett läge där kommissionen inte längre kan förklara statliga stöd förenliga med den gemensamma marknaden på grundval av gemenskapens regler för stöd till stålindustrin, måste artikel 4c i Parisfördraget, som innehåller ett förbud mot statligt stöd inom EKSG-sektorn, tillämpas på de föreslagna stöden. Följaktligen måste förfarandet inledas enligt artikel 6.4 i nämnda regler.

Kommissionen kan inte förklara det anmälda statliga stödet förenligt med den gemensamma stålmarknaden och följaktligen har den inlett det förfarande som föreskrivs i artikel 6.4 i gemenskapens regler för stöd till stålindustrin.

Kommissionen anmodar Er regering att överlämna all information och/eller kommentarer den betrakter som relevant/a i ärendet inom en månad från det att den blivit underrättad om detta brev.

Det bör understrykas att om Tysklands regering underläter att svara eller om svaret är otillfredsställande har kommissionen, enligt den dom avkunnad av Europadomstolen den 14 februari 1990 i fallet C-301/87 (Boussac), rätt att fatta beslut med order till Tysklands regering att inställa utbetalningen av stödet och att lämna all nödvändig information.

Kommissionen vill påminna Er regering om att allt stöd som beviljats olagligt, dvs. utan föregående anmälan eller utan att avvakta kommissionens slutgiltiga beslut enligt förfarandet i artikel 6.4 i beslut nr 3855/91/EKSG om

fastställande av gemenskapens regler för stöd till stålindustrin kan komma att återkrävas från det mottagande företaget.

Upphävandet av stödet innebar återbetalning i enlighet med förfaranden och bestämmelser i tysk lag, särskilt sådana som avser ränta på resterande skulder till staten, inklusive ränta som börjar löpa den dag det olagliga stödet beviljades. Denna åtgärd är nödvändig för att återställa status quo (dom av den 21 mars 1990 i C-142/87, Tubemeuse) genom att avlägsna alla ekonomiska förmåner det företag som mottagit det olagliga stödet oegentligt har tillgodogjort sig sedan den dag stödet utbetalades.

Kommissionen anmodar Er regering att meddela det mottagande företaget och regeringen i Land Sachsen-Anhalt om inledandet av detta förfarande och det faktum att företaget i fråga kan komma att krävas på återbetalning av det erhållna stödet.

Kommissionen meddelar vidare Er regering att den kommer att offentliggöra ett tillkännagivande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* och tillkännage att de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter kan lämna i sina synpunkter. ESA kommer att informeras i enlighet med protokoll nr 27 i EES-avtalet."

Kommissionen tillkännager härmed att de övriga medlemsstaterna och andra berörda parter kan lämna in sina synpunkter och åtgärderna ifråga inom en månad från offentliggörandet av detta tillkännagivande till:

Europakommissionen  
Rue de la Loi 200/Wetstraat,  
B-1049 Bruxelles

*Synpunkterna kommer att tillställas den tyska regeringen.*



## STATLIGT STÖD

C 23/95 (NN 59/94)

Italien

(95/C 271/05)

(Text av betydelse för EES)

*(Artiklarna 92-94 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)***Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 93.2 i Romfördraget, riktat till de övriga medlemsstaterna och övriga berörda om det stöd som Italien har för avsikt att bevilja skoindustrin**

Genom följande brev informerade kommissionen den italienska regeringen om sitt beslut att inleda förfarandet.

"Till följd av ett klagomål uppmärksammade kommissionen det stöd som de italienska myndigheterna avser att bevilja skoindustrin.

I brev av 25.3.1994 begärde kommissionen att de italienska myndigheterna skulle lämna information i frågan.

I avsaknad av svar från de italienska myndigheterna översände kommissionen 18.5.1994 en påminnelse om den tidigare begäran om information.

I telex 3.6.1994 från sin ständiga representation begärde den italienska regeringen förlängning av tidsfristen för överlämnande av information.

I brev av 9.6.1994 beviljade kommissionen en förlängning med 15 arbetsdagar.

Efter det att kommissionen genom ett interministeriellt beslut av 19.4.1994 fick del av godkännandet av projektet 'Särskilda åtgärder till stöd för produktionen och sysselsättningen inom skosektorn' registrerades detta stöd 8.7.1994 som icke anmält, med nummer NN 59/94.

I ett brev från den ständiga representationen, diariefört 11.10.1994, anmälde den italienska regeringen i efterhand artikel 6 i det lagdekret av 16.5.1994 som blev lag 19.7.1994, i vilken artikel det föreskrivs stöd för att skapa sysselsättning inom de sektorer som drabbats av sysselsättningskris. Denna försenade anmälan registrerades i förteckningen över icke anmälda stöd.

I punkt II i den försenade anmälan hänvisar de italienska myndigheterna till det första tillämpningsbeslutet för ar-

tikel 6 i lagen av 19.7.1994 som avser skosektorn och som är bilaga till det ovan nämnda ministerbeslutet av 19.4.1994, liksom texten till det avtal som undertecknades av industriministern samt bransch- och arbetstagarorganisationerna inom skosektorn. Dessa dokument innehåller inte tillräcklig information om innehållet i den åtgärd som vidtagits.

I en not från Ert lands ständiga representation vid Europeiska unionen av 24.10.1994, diariefört 25.10.1994, begärde de italienska myndigheterna att kommissionen skulle skjuta upp alla beslut om det berörda fallet i avvaktan på kompletterande information som de skulle tillhandahålla. Denna information översändes per telex av 9.11.1994, diariefört 10.11.1994. De enda nya uppgifterna i denna korrespondens var å ena sidan de italienska myndigheternas åtagande att begränsa tillämpningen av åtgärden till endast små och medelstora företag (i den mening som avses i gemenskapsramen för stöd till små och medelstora företag) och, å andra sidan, att för närvarande begränsa åtgärden på så sätt att den bidrar till att skapa 1 400 arbetstillfällen.

I telex av 16.12.1994 begärde de italienska myndigheterna att kommissionen än en gång skulle skjuta upp alla beslut för att de återigen skulle kunna granska innehållet i de berörda åtgärderna. I brev av 28.2.1995 meddelade dessa myndigheter kommissionen att det var omöjligt att ändra texterna i den ovan nämnda lagstiftningen.

Genom artikel 6 i lagdekret nr 40 av 18.1.1994 införs försöksåtgärder i fråga om sysselsättning. Enligt bestämmelserna i den artikeln kan företag inom sektorer som genomgår en allvarlig sysselsättningskris, om företagen genomför program för att skapa arbetstillfällen omfattas av hel eller partiell befrielse från arbetsgivaravgifter i fråga om de nyanställda arbetstagarna.

Programmen för att skapa arbetstillfällen skall genomföras av arbetstagar- och arbetsgivarorganisationer inom den berörda sektorn och godkännas genom beslut av arbetsmarknadsministern med samtycke från finansministern senast 31.12.1995.

De företag som sagt upp personal under de senaste tolv månaderna före en ny anställning omfattas inte av dessa åtgärder.

Lagdekretet av 18.1.1994, som inte ändrades till lag inom 60 dagar efter det att det offentliggjordes, har upphört att gälla. Den italienska regeringen utfärdade detta på nytt 18.3.1994 (nr 185) och ännu en gång av samma skäl 16.5.1994 (nr 299). 19.7.1994 ändrade det italienska parlamentet det sistnämnda lagdekretet till lag (nr 451 av 19.7.1994).

Lagdekreten och lagen anmäldes till kommissionen i efterhand efter det att de offentliggjorts i Italiens officiella tidning, och de innehåller ingen bestämmelse om uppskjutande av tillämpningen efter det att kommissionen yttrat sig i fråga om de berörda åtgärderna.

Genom ministerbeslutet 19.4.1994 godkändes projektet 'Särskilda åtgärder till stöd för produktionen och sysselsättningen inom skosektorn' som beslöts av arbetstagar- och arbetsgivarorganisationerna inom sektorn 20.12.1993.

Beslutet innebär den första sektoriella tillämpningen av bestämmelserna i artikel 6 i de olika lagdekreten och den därpå följande lagen av 19.4.1994, enligt vilken de företag som ansöker om det kan omfattas av dessa åtgärder.

I samma beslut fastställs det totala stödbeloppet till 50 miljarder lire, varav 5 miljarder skall anslås 1994, 10 miljarder 1995, 1996, 1997 respektive 1998 och slutligen 5 miljarder 1999.

Sedan några år har utvecklingen inom skosektorn varit att de italienska företagen förlagt produktionen utomlands. För att bromsa denna utveckling och avhjälpa effekterna på sysselsättningen har arbetstagar- och arbetsgivarorganisationerna inom sektorn vidtagit åtgärder som syftar till att öka sysselsättningen inom redan befintliga produktionsenheter och att skapa nya företag. Endast producerande företag berörs, däremot inte företag som distribuerar eller saluför skor. 5 000 nya arbetstugare som väljs ut bland arbetslösa skall anställas antingen i redan befintliga företag eller i sådana som skall bildas. Enligt den senaste informationen från de italienska myndigheterna har dock antalet arbetstillfällen som skall skapas för närvarande begränsats till 1 400.

I såväl befintliga företag och sådana som skall bildas skall 50 % av de nya arbetstugarna anställas tills vidare. Övriga 50 % skall få anställningskontrakt på tolv månader som kan förnyas för ytterligare tolv månader. Rekry-

teringen skall ske alternativt som tillsvidareanställning och anställning på begränsad tid.

Detta program för att skapa arbetstillfällen godkändes genom beslut av arbetsmarknadsministern. Enligt programmet skall sociala avgifter som betalas av företagen i stället tas ut genom beskattning under en period på fem år. Avsikten med att avgifterna skall tas ut genom beskattning är att de skall belasta statens allmänna budget.

I fråga om de arbetstugare som omfattas av tillsvidareanställning skall 100 % av avgifterna tas ut genom beskattning under de tre första åren och 90 % under det fjärde respektive femte året. I fråga om de arbetstugare som anställs för en begränsad tid skall 75 % av avgifterna tas ut genom beskattning under de första två åren. Om anställningskontraktet övergår i en tillsvidareanställning i slutet av det första året skall ett skatteuttag på 100 % inledas från och med andra året till och med femte året. Om kontraktet övergår i tillsvidareanställning i slutet av det andra året skall avgifterna tas ut genom beskattning till 100 % från och med det tredje till och med det femte året.

Under förutsättning att beskattningen är total (100 %) beräknar de italienska myndigheterna att varje företag skulle gynnas med 3 640 ecu per arbetstugare och år (vilket på fem år ger 13 000 ecu per person, räknat i dagens penningvärde).

De företag som vill omfattas av dessa åtgärder skall ansöka därom. En enhällig bedömning skall göras på provinsnivå av en kommission med lika representation för parterna som består av företrädare för arbetstugar- och arbetsgivarorganisationerna och en medlem från provinssens arbetsmarknadsnämnd. På nationell nivå skall en kommission med lika representation för parterna sammanställa ansökningarna och göra en enhällig bedömning även den. Efter det att arbetsmarknadsministern kontrollerat att medel finns tillgängliga skall företaget underrättas och kan börja anställa. Enligt den senaste informationen från de italienska myndigheterna skall denna åtgärd endast omfatta enskilda små och medelstora företag (i den mening som avses i gemenskapsrätten för gemenskapsstöd till små och medelstora företag).

Skosektorn består av ett betydande antal småföretag. År 1992 fanns inom Europeiska unionen 14 730 företag som sysselsatte i genomsnitt 21 personer. Mer än hälften av dessa företag finns i Italien.

Den europeiska skoproduktionen uppnådde 1991 17 363 miljoner ecu, 1992 18 689 miljoner ecu och 1993 18 600 miljoner ecu. År 1992 ägde nära 50 % av denna produktion rum i Italien och därefter i fallande ordning i Frankrike, Tyskland och Spanien vilka representerade 10-15 % av den totala gemenskapsproduktionen. Produktionen är således koncentrerad till vissa medlemsstater och till vissa regioner i dessa. I Italien t.ex. kommer nästan två tredjedelar av produktionen från Marches, Toscana och Venedig.

Produktionen är mycket differentierad och produkterna skiljer sig genom de material som används: läder, syntetmaterial, gummi, textil och andra material.

Skosektorn i Italien är mycket dynamisk; år 1993 hade produktionen en värdehöjning med 8,1 % i förhållande till 1992 och uppgick till 12 470 miljarder lire (ca 7 000 miljoner ecu; det bör erinras om att de belopp som uttrycks i ecu minskar på grund av lirens devalvering i förhållande till ecun). Produktionsvolymen 1993 innebar en ökning med 4 % i förhållande till föregående år med en produktion av 435 miljoner par skor. Denna ökning ägde rum samtidigt med minskad inhemsk efterfrågan, och därför styrs den produktion som inte absorberas av den inhemska efterfrågan mot export.

Skoindustrin är en relativt arbetsintensiv industri. Detta innebär att de europeiska företagen blir allt mer konkurrensutsatta i förhållande till låglöneländer. Denna utveckling bekräftas av Europeiska unionens försämrade handelsbalans mot omvärlden. Sedan 1991 är Europeiska unionen nettoimportör av skor.

För att dra fördel av de låga lönerna i vissa tredje länder omlokaliserar europeiska företag sin produktion till utvecklingsländer och ökar därmed underskottet i handelsbalansen.

Men trots att unionen är nettoimportör är Italien nettoexportör och dess export ökade under 1993. Denna ökning uppgick till 12,6 % (i värde) i förhållande till föregående år. År 1993 exporterade Italien 70,2 % av sin produktion till övriga världen.

Handeln inom gemenskapen är betydelsefull eftersom den avser över en tredjedel av gemenskapsproduktionen. År 1991 omfattades 37,55 % av gemenskapsproduktionen av handelsutbyte mellan unionens medlemsstater (6 520 miljoner ecu), och år 1992 blev det en minskning till 34,45 % (6 407 miljoner ecu).

Italiens andel av handeln inom gemenskapen var år 1992 46,04 % av exporten och 46,2 % av importen. I värde innebar detta år 1992 att exporten från Italien till den övriga unionen uppgick till 2,95 miljarder ecu och importen till 2,96 miljarder. År 1993 uppgick exporten till Europeiska unionen till 3,06 miljarder ecu och importen minskade till 2,41 miljarder.

Skosektorn sysselsatte år 1992 i Italien 108 000 personer, en minskning med 15 000 personer sedan 1987.

Kommissionen beklagar att den italienska regeringen inte anmälde dessa åtgärder i så god tid att kommissionen kunde yttra sig i enlighet med artikel 93.3 i Romfördrä-

get. Kommissionen noterar dock att de italienska myndigheterna ännu inte tillämpat det berörda stödet.

Informationen i den dokumentation som de italienska myndigheterna överlämnat innehåller inte något som gör det möjligt för kommissionen att mer ingående utvärdera om skosektorn i Italien verkligen är krisdrabbad.

Ett helt eller partiellt uttag som skatt av de sociala avgifter som företag inom skosektorn betalar innebär ett sektoriellt stöd. Stödets sektoriella karaktär fastställs på två nivåer, i en lag och i det sektoriella tillämpningsbeslutet.

— Lagen kan inte anses ha en övergripande tillämpning eftersom den reserverar förmånen av åtgärderna till vissa sektorer, nämligen de som drabbats av sysselsättningskris. Möjligheten att få skattelättnader beviljas således inte alla stödberättigade företag inom alla sektorer på samma villkor för alla företag.

— Vad gäller tillämpningsbeslutet uppstår samma sektoruppdelningsproblem eftersom avtalsförhandlingarna mellan arbetsmarknadens parter inom varje sektor oundvikligen leder till en differentiering av tillämpningstiden, skattenivån, dvs. till olika förmåner, eftersom de problem som måste lösas är olika inom alla sektorer.

Kommissionen invänder rutinmässigt mot denna typ av stöd på grund av återverkningarna på ekonomin och konkurrensen. Till följd av brist på fullständig information från de italienska myndigheterna förfogar kommissionen inte över exakta uppgifter som visar ett behov av en förmånsbehandling av denna sektor i förhållande till andra sektorer som befinner sig i en liknande situation.

Även om de italienska myndigheterna skulle kunna påvisa en allvarlig sysselsättningskris förefaller en viktig invändning finnas i detta fall: situationen för skoproduktionen i Italien förefaller vara mycket god, med en fortsatt ökning av produktionsvolymen och produktionsvärdet liksom av exporten. Trots att antalet arbetstillfällen inom sektorn har minskat kan man inte anse hela sektorn vara krisdrabbad. En anpassning av den sektoriella sysselsättningen till marknadsutvecklingen måste betraktas som en positiv och nödvändig utveckling i en marknadsekonomi, en utveckling som inte får hindras genom beslut om administrativa åtgärder som snedvrider eller hotar att snedvrider konkurrensen.

Under alla omständigheter kvarstår en hel rad frågor om motiven och tillämpningsbestämmelserna för denna åtgärd obesvarade på grund av bristfällig information från de italienska myndigheterna. En rad frågor rörande an-

ledningarna till dylika åtgärder har lämnats obesvarade. Eftersom det handlar om ett sektorsstöd är det omöjligt att precisera det totala stödbelopp som varje företag kommer att erhålla, såvitt man inte känner till hur många arbetstillfällen som skapats inom varje företag. Kommissionen noterar italienska myndigheters vilja att begränsa förmånstagarna av åtgärden endast till små och mellanstora företag och kommer att undersöka fallet i fråga under ramavtalet om statligt stöd till små och mellanstora företag.

Genom att bevilja dessa stöd till vissa företag befriar myndigheterna de senare från en del av deras lönekostnader, vilka utgör normala utgifter som satsas vid utövande av produktionsverksamhet i eget intresse. Dessa företag skulle därmed gynnas av en betydande ekonomisk fördel som tillåter dem att förbättra sin konkurrenssituation. Den omständigheten att stödet beviljas under flera år och inte är knutet till någon investeringsprojekt ger stödet likhet med driftstöd.

Mot bakgrund av betydelsen av handelsutbytet inom gemenskapen inom denna sektor skulle stödet till de italienska företagen snedvrیدا eller hota att snedvrیدا detta utbyte. I takt med att den gemensamma marknaden blir alltmer integrerad kan nämligen subventioner som riktar sig till en hel produktionssektor och minskar dess lönekostnader orsaka rubbningar i fördelningen av produktionsfaktorer och penningmedel och leda till en snedvrیدning av konkurrensen. Dessa faktorer och medel skulle på konstlad väg kanaliseras mot den sektor som får hjälp, eftersom deras förräntning där skulle vara högre i samma mån som subventionerna minskar produktionskostnaderna, förutsatt att alla förhållanden i övrigt är likvärdiga.

En snedvrیدning av konkurrensen skulle således avspeglas på två nivåer; å ena sidan skulle den sektor som får hjälp dra till sig medel genom att undandra dem från bl.a. sektorns direkta konkurrenter i de övriga medlemsstaterna och, å andra sidan, skulle en minskning av produktionskostnaderna till följd av stödet orsaka en ökning av produktionen och av exporten till samma medlemsstater. Dessa effekter skulle förstärkas av betydelsen av handelsutbytet mellan medlemsstaterna.

På grundval av den information som kommissionen har till förfogande bedöms de föreslagna åtgärderna vara oförenliga med den gemensamma marknaden i enlighet med artikel 92.1 i Romfördraget; då återstår att bedöma om åtgärderna kan omfattas av de undantag som föreskrivs i artikel 92.3 i fördraget.

Det undantag som föreskrivs i artikel 92.3a förefaller inte vara tillämpligt med hänsyn till att det rör sig om en åtgärd avsedd för Italiens hela territorium. De italienska myndigheterna har inte hänvisat till regionala skäl och kommissionen har inte heller funnit sådana berättigade.

Det undantag som föreskrivs i artikel 92.3b förefaller inte vara tillämpligt, eftersom uttag som skatt av de sociala avgifterna från företagen inom skosektorn inte kan anses vara nödvändigt för att främja genomförandet av ett viktigt projekt av gemensamt europeiskt intresse eller för att avhjälpa en allvarlig störning i den italienska ekonomin.

Det undantag som föreskrivs i artikel 92.3c är inte tillämpligt, eftersom det rör sig om ett sektoriellt stöd som dessutom riktas till en sektor vars handelsbetydelse gör att stödet förefaller förändra handelsutbytet inom gemenskapen i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset.

Efter en första granskning är slutsatsen den att konkurrensen snedvrیدs eller hotas att snedvrیدas i enlighet med artiklarna 92.1 i Romfördraget och artikel 61.1 i EES-avtalet genom de stöd som föreskrivs i programmet 'Särskilda åtgärder till stöd för produktionen och sysselsättningen inom skosektorn'. På grundval av tillgängliga uppgifter måste det konstateras att inget av de undantag som föreskrivs i artiklarna 92.2 och 92.3 i Romfördraget och 61.2 och 61.3 i EES-avtalet förefaller vara tillämpliga på dessa stöd.

Mot bakgrund av dessa överväganden informerar kommissionen härmed Er regering om att den har beslutat att inleda det förfarande som föreskrivs i artikel 93.2 i Romfördraget i fråga om stöd som inrättas inom ramen för programmet 'Särskilda åtgärder till stöd för produktionen och sysselsättningen inom skosektorn'.

Inom ramen för detta förfarande inbjuds Era myndigheter att inom en månad från mottagandet av detta brev yttra sig och lämna information om sådana ekonomiska uppgifter samt struktur- och konjunkturuppgifter om tillståndet inom den berörda sektorn under de senaste fem åren som styrker att sektorn är krisdrabbad, information om vilka effekter på detta tillstånd åtgärderna förväntas ha under de närmaste åren samt information om kriterierna för beviljande av stöd, tillämpningsföreskrifterna för åtgärden, det maximala belopp som varje företag kan få och all annan information som myndigheterna anser vara nödvändiga för att bedöma stödet i fråga.

Kommissionen erinrar om den uppskjutande verkan av bestämmelserna i artikel 93.3 i Romfördraget och uppmärksammar Er på det meddelande som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 318/83 av den 24 november 1983, sida 3, samt till det brev som sänts till alla medlemsstater daterat 4 mars 1991 och 22 februari 1995, i vilket det erinras om att allt stöd som beviljas olagligen kan medföra en begäran om återbetalning.

Ett eventuellt negativt beslut rörande detta stöd skulle innebära återbetalning av stödet från de företag som om-

fattas av förmånen och detta i enlighet med italienska lagar och förordningar samt med ränta räknat från datum för utbetalning av stödet och till den kurs som används vid beräkning av regionala stödåtgärder.

Kommissionen uppmanar Er regering att snarast möjligt underrätta de företag som redan omfattas av stödet i fråga eller som önskar omfattas av det om att detta förfarande inletts och att de kan bli skyldiga att återbetala allt illegalt mottaget stöd.”

Kommissionen ger de övriga medlemsstaterna och övriga berörda tillfälle att inom en månad från och med dagen för detta offentliggörande inkomma med yttrande till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Rue de la Loi 200/Wetstraat,  
B-1049 Bryssel

*Yttrandena kommer att vidarebefordras till den italienska regeringen.*

---

## II

*(Förberedande rättsakter)*

## KOMMISSIONEN

**Förslag till rådets förordning (EG) om genomförande av en särskild åtgärd för finansiellt samarbete som gynnar Turkiet**

(95/C 271/06)

KOM(95) 389 slutlig — 95/0213(CNS)

*(Framlagt av kommissionen den 31.7.1995)*

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Associeringsrådet EG-Turkiet av den 6 mars 1995 är överens om att genomföra den avgörande fasen i den planerade tullunionen EG-Turkiet enligt Associeringsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Turkiet och det tilläggsavtal som trädde i kraft den 1 januari 1973.

Rådet antog den . . . en förordning om de finansiella och tekniska åtgärder som skall stödja reformeringen av de ekonomiska och sociala strukturerna i Medelhavsområdena och -länderna och Turkiet omfattas av listan över de länder som omfattas av denna förordning.

För att komma till rätta med svårigheterna med öppen konkurrens med ekonomierna i de europeiska länderna inom ramen för denna tullunion bör Turkiet vidta genomgripande reformer i syfte att förbättra ekonomins konkurrenskraft, omstrukturera den offentliga sektorn och höja dess effektivitet, modernisera de ekonomiska och sociala infrastrukturerna och utveckla den produktiva sektorn.

Under dessa omständigheter bör Turkiet också genomföra en kraftfull insats i syfte att förbättra demokratisk

praxis, främja respekten för mänskliga rättigheter och öka det civila samhällets deltagande i utvecklingen.

För att genomföra gemenskapens förklaring om återupptagande av det finansiella samarbetet med Turkiet som antogs av rådet för allmänna ärenden den 6 mars tycks det nödvändigt att bidra med ett väsentligt finansiellt samarbete för att stödja Turkiets strävanden och att också bidra till en framgångsrik tullunion och stabilitet i Turkiet genom en särskild åtgärd för finansiellt samarbete som gynnar Turkiet.

De projekt och program som finansieras med medel som avsatts för denna särskilda insats bör i första hand bidra till att förstärka Turkiets ekonomiska strukturer med avseende på tullunionen och till att stödja det reformprogram som Turkiets regering genomför för att modernisera sin ekonomi, förstärka sina ekonomiska och sociala infrastrukturer, fördjupa sin demokratiska praxis och öka det civila samhällets deltagande i Turkiets utveckling.

När det gäller miljöprojekt kan de lån som beviljas av Europeiska investeringsbanken, nedan kallad "banken", av sina egna medel, enligt föreskrivna villkor och enligt sin stadga, erhålla en räntesubvention.

I låneverksamhet med räntesubventioner skall beviljande av lån från banken av egna medel och beviljande av räntesubventioner som finansieras via gemenskapens budgetmedel samordnas och vara beroende av varandra. Banken kan enligt sin stadga, särskilt genom enhälligt beslut i styrelsen, bevilja lån av egna medel under förutsättning av räntesubvention, trots ett negativt yttrande av kommissionen. Det förfarande som används vid beviljande av räntesubventioner måste därför utformas så att det alltid fattas ett uttryckligt beslut om huruvida subventionen skall beviljas eller inte.

En kommitté med företrädare för medlemsstaterna bör inrättas för att biträda banken i arbetet med att genomföra denna förordning.

För en effektiv förvaltning av de åtgärder som föreskrivs i denna förordning och för att underlätta dialogen med mottagarländerna bör ett flerårigt förfarande antas.

För antagandet av denna förordning föreskrivs i fördraget inga andra befogenheter än de enligt artikel 235 i detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Gemenskapen skall bidra till Turkiets strävanden att förstärka sina ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för genomförandet av den avgörande fasen i tullunionen.

#### Artikel 2

Vid sidan av den turkiska staten och regionerna får också lokala myndigheter, regionala organisationer, offentliga organ, lokala eller traditionella samhällen, företags serviceorganisationer, privata aktörer, kooperativ, bolag, sammanslutningar, stiftelser och icke-statliga organisationer beviljas bidrag till projekt, program och samarbetsinsatser.

När det brister i de grundläggande inslagen av gemenskapens hjälp bland annat i fall av brott mot de demokratiska principerna och de mänskliga rättigheterna, kan rådet genom absolut majoritet på kommissionens förslag besluta om lämpliga åtgärder avseende denna hjälp.

#### Artikel 3

Projekten, programmen och samarbetsinsatserna skall ha som mål att stödja reformer, politik och åtgärder som är avsedda att anpassa Turkiets ekonomi till tullunionen. I det allmänna målet ingår att säkerställa Turkiets stabilitet och välfärd, att förstärka demokratin i landet och att utveckla regionalt samarbete med grannländerna.

1. Stöd avsett att förstärka den turkiska ekonomins kapacitet och konkurrenskraft skall omfatta åtgärder som inriktas på att

— omstrukturera Turkiets offentliga sektor, inbegripet omställningsprogrammen,

— förbättra Turkiets ekonomiska infrastruktur,

— främja utvecklingen av den privata sektorn, särskilt små och medelstora företag och att skapa sysselsättning,

— främja privata europeiska investeringar i Turkiet, särskilt i små och medelstora företag.

2. Stöd avsett att förstärka demokratin, utvecklingen av de mänskliga resurserna och till miljöskydd skall omfatta åtgärder som inriktas på

— att förbättra offentliga organs och myndigheters effektivitet, inbegripet lokala myndigheter,

— att främja kunskapen om och praxis i fråga om respekten för mänskliga rättigheter,

— att främja civil utbildning och det civila samhällets deltagande i Turkiets utveckling genom yrkesorganisationer, fackföreningar, medier,

— att främja kvinnans roll i utvecklingen,

— utbildning och yrkesutbildning,

— att förbättra den sociala servicen, särskilt till de mest utsatta grupperna,

— miljöskydd.

3. Stöd till samarbetet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan och Turkiet å andra sidan skall omfatta särskilt följande områden:

— Transeuropeiska nätverk.

— Energi.

— Transporter.

— Telekommunikation.

— Harmonisk och integrerad utveckling av landsbygden.

— Miljö.

— Teknisk forskning och utveckling.

— Statistiskt samarbete.

- Konsementskydd.
  - Kulturellt samarbete.
  - Bekämpning av illegal invandring, narkotikahandel och organiserad brottslighet.
  - Information, kommunikation, audiovisuella medel och databaser.
4. Det regionala och gränsöverskridande samarbetet skall inriktas särskilt på att
- upprättandet och förstärkandet av regionala samlingsstrukturer med de övriga länderna i regionen och med vilka unionen har upprättat associeringsförbindelser i form av partnerskaps- eller samarbetsavtal,
  - förstärka de nödvändiga infrastrukturerna för att utveckla den regionala och gränsöverskridande handeln.

#### Artikel 4

Åtgärder finansierade enligt denna förordning skall huvudsakligen ha formen av tekniskt bistånd, utbildning, utveckling av institutioner, politisk dialog, information, seminarier, undersökningar, projekt för investeringar i mycket små företag, små och medelstora företag och i infrastruktur liksom åtgärder för att säkerställa medvetenhet om gemenskapsprojekt och gemenskapsprogram. Om det är effektivt skall samarbetet decentraliseras. Riskkapitalverksamhet och räntesubventioner får finansieras i samarbete med Europeiska investeringsbanken. Stödmottagarnas och kommissionens kostnader i samband med förberedelse, igångsättning, uppföljning, kontroll och genomförande av sådana åtgärder får också täckas.

#### Artikel 5

1. Finansiella beslut på grundval av denna förordning är föremål för ett urval som tar hänsyn till bland annat Turkiets prioriteringar, utvecklingen av dess behov och de framsteg som gjorts vad gäller strukturreformerna samt på grundval av uppskattningen av dessa åtgärders kapacitet att uppnå gemenskapsstödet mål enligt bestämmelserna i associationsavtalet mellan EG och Turkiet.

2. Vägledande program som omfattar perioder på tre år skall utarbetas på nationell nivå med hänsyn till Turkiets prioriteringar och vara ett led av den ekonomiska dialogen och vid behov omfattas av en årlig översyn. Dessa program skall definiera de huvudsakliga målen och riktlinjerna för gemenskapsstöd på de områden som

avses i artikel 3. Dessa program kan ändras under tillämpningsperioden med hänsyn till den erfarenhet man fått genom tillämpningen av denna förordning samt de framsteg inom strukturreformerna, den makroekonomiska stabiliseringen och de sociale framsteg som gjorts av Turkiet.

#### Artikel 6

1. Kommissionen skall, tillsammans med medlemsstaterna och på grundval av den information dessa tillhandahåller, säkerställa en effektiv samordning av de stödåtgärder som vidtas av gemenskapen och individuella medlemsstater. Dessutom skall samordning och samarbete med internationella finansieringsorgan och andra donatorer eftersträvas.

2. De åtgärder som avses i denna förordning får beslutas av gemenskapen antingen ensidigt eller i form av samfinansiering från Turkiet eller å ena sidan privata eller offentliga organ i medlemsstaterna och Europeiska investeringsbanken eller å andra sidan multilaterala organ.

#### Artikel 7

Gemenskapens finansiering skall ske särskilt i form av bidrag och riskkapital. I fråga om samlingsåtgärder på miljöområdet får finansiering även ske i form av räntesubventioner till lån som beviljats av banken av dess egna medel.

Bidrag får användas till finansiering eller samfinansiering av verksamheter, projekt eller program som bidrar till förverkligandet av de mål som anges i artikel 3. Den omfattning i vilken verksamheter, projekt eller program finansieras med bidrag skall vara avhängig av den avkastning dessa kan ge.

Finansieringsbeslut och alla därav beroende avtal och kontrakt skall bland annat uttryckligen medge uppföljning och finansiell kontroll från kommissionens sida och revision från revisionsrättens sida vilket skall ske på plats.

#### Artikel 8

1. De åtgärder som avses i denna förordning kan inbegripa utgifter för import av varor och tjänster samt lokala utgifter som krävs för att genomföra projekt och program. Skatter, tullar och avgifter skall inte omfattas av gemenskapsfinansiering.



Kontrakt för genomförande av de gemenskapsfinansierade åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall i Turkiet åtnjuta skatte- och tullarrangemang som inte är mindre gynnsamma än dem som tillämpas av Turkiet i förhållande till mest gynnad nation eller mest gynnad internationell utvecklingsorganisation.

2. Underhålls- och driftskostnader kan ingå för utbildnings-, kommunikations- och forskningsprogram samt för andra program. Dessa kostnader får dock täckas endast under inledningsskedet och i gradvis avtagande omfattning.

3. För investeringsprojekt skall gemenskapens finansiering kombineras med initiativtagarens egna medel eller med finansiering på marknadsvillkoren i enlighet med projektets natur. Gemenskapens finansiering får dock inte överskrida 80 % av den totala investeringskostnaden.

#### Artikel 9

1. Förfaranden för anbud och kontraktstilldelning skall utan diskriminering vara öppna för alle fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna och i territorierna och tredje land i Medelhavsområdet som mottar finansiell hjälp från gemenskapen.

2. Vid samfinansiering kan kommissionen från fall till fall bevilja andra länder att delta i anbuds förfaranden och kontraktstilldelning. I sådana fall skall deltagande av tredje land godtas endast vid ömsesidighet.

#### Artikel 10

1. Beslut om finansiering som överstiger 2 miljoner ecu i fråga om annat än räntesubventioner på lån från Europeiska investeringsbanken och riskkapital skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 12.

2. Finansieringsbeslut om globala krediter skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 12. Kommissionen skall informera den kommitté som avses i artikel 12 om användningen av dessa globala krediter.

3. Beslut om ändring av beslut som fattats i enlighet med förfarandet i artikel 12 skall tas av kommissionen om de inte medför väsentliga ändringar eller ytterligare åtaganden som överstiger 20 % av det ursprungliga åtagandet.

4. Beslut om finansiering av räntesubventioner på banklån skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 13. Finansieringsbeslut som rör riskkapital skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 14.

#### Artikel 11

Det åtgärder som föreskrivs i den här förordningen och som finansieras genom Europeiska gemenskapens allmänna budget skall utvärderas, beslutas och administreras av kommissionen utan att det påverkar bankens förvaltning av räntesubventioner och riskkapital i enlighet med de befogenheter som banken tilldelats av kommissionen på gemenskapens vägnar enligt artikel 105.3 i finansförordningen av den 21 december 1977 som är tillämplig på gemenskapens allmänna budget.

#### Artikel 12

1. Kommissionen skall biträdas av den MED-kommitté som inrättades i enlighet med artikel 10 i förordningen om finansiella och tekniska åtgärder till stöd för reformen av de ekonomiska och sociala strukturerna i tredje land och territorier i Medelhavsområdet. En företrädare för banken skall delta i kommitténs arbete, dock utan rösträtt.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Kommittén skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i Romfördraget skall tillämpas på beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen, varvid medlemsstaternas röster skall vägas enligt fördragets artikel 148.2. Ordföranden får inte rösta.

3. Kommissionen skall besluta med omedelbar verkan. Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet. I sådana fall skall kommissionen senarelägga genomförandet av de beslutade åtgärderna med sex veckor.

Rådet får fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i föregående stycke.

4. Kommittén får granska eventuella andra frågor som berör tillämpningen av denna förordning som kan tas upp av dess ordförande, eventuellt på begäran av företrädaren för en medlemsstat, särskilt frågor som berör allmän tillämpning, programmets administration, samfinansiering och den samordning som avses i artikel 6.

5. Kommittén skall själv fastställa sin arbetsordning med kvalificerad majoritet.

6. Kommissionen skall regelbundet informera kommittén och lämna uppgifter om genomförandet av de åtgärder som föreskrivs i denna förordning.

7. Europaparlamentet skall regelbundet informeras om tillämpningen av denna förordning.

#### Artikel 13

1. I fråga om projekt som skall finansieras genom subventionerade lån på miljöområdet skall banken utarbeta finansieringsförslaget i enlighet med sin stadga. Banken skall inhämta yttrande från kommissionen enligt artikel 21 i stadgan och från den kommitté som avses i artikel 15.

2. Denna kommitté skall avge ett yttrande om bankens förslag. Kommissionens företrädare skall meddela kommittén kommissionens bedömning av det berörda projektet, särskilt i fråga om dess överensstämmelse med målen i denna förordning och med de allmänna riktlinjer som beslutats av rådet. Kommittén skall dessutom informeras av banken om icke-subventionerade lån som banken avser bevilja av egna medel.

3. På grundval av detta samråd skall banken föreslå kommissionen att fatta ett finansieringsbeslut om beviljande av räntesubventioner till det berörda projektet.

4. Kommissionen skall lämna ett utkast till beslut till MED-kommittén som skall godkänna eller avslå finansieringen av räntesubventionen.

5. Kommission skall underrätta banken om det beslut som avses i punkt nr 4 och om subventionen beviljas får banken bevilja lånet.

#### Artikel 14

1. Banken skall lägga fram riskkapitalprojekt för yttrande från den kommitté som avses i artikel 15. Kommissionens företrädare skall presentera dennas bedömning av det berörda projektet i kommittén, särskilt i fråga om dess överensstämmelse med målen i denna förordning och med de allmänna riktlinjer som beslutats av rådet.

2. På grundval av detta samråd skall banken överlämna projektet till kommissionen.

3. Kommissionen skall fatta finansieringsbeslut inom den tid som är lämplig mot bakgrund av projektets art.

4. Kommission skall underrätta banken om det beslut som avses i punkt 3 och banken skall vidta nödvändiga åtgärder.

#### Artikel 15

1. Banken skall biträdas av den kommitté som avses i artikel 13 och som inrättades genom förordningen om finansiella och tekniska åtgärder till stöd för reformen av de ekonomiska och sociala strukturerna i tredje länder och territorier i Medelhavsområdet. Ordförande i kommittén skall vara företrädaren för den medlemsstat som för tillfället innehar ordförandeposten i bankens styrelse. Banken skall tillhandahålla sekretariat. En företrädare för kommissionen skall delta i sammanträdena.

2. Kommitténs arbetsordning skall antas enhälligt av rådet.

3. Kommittén skall fatta beslut med kvalificerad majoritet i enlighet med artikel 148.2 i fördraget.

4. I kommittén skall medlemsstaternas röster vägas enligt fördragets artikel 148.2.

#### Artikel 16

1. Kommissionen skall tillsammans med banken granska genomförandet av de åtgärder som föreskrivs i denna förordning och till Europaparlamentet och rådet lämna en årlig rapport senast den 30 april. Rapporten skall innehålla uppgifter om de åtgärder som har finansierats under året, med tillbörlig hänsyn till konfidentialitet, och en utvärdering av erhållna resultat.

2. Kommissionen och banken skall utvärdera de projekt som berör båda i syfte att fastställa om målen har uppnåtts och för att utarbeta riktlinjer i syfte att öka framtida åtgärders effektivitet. Utvärderingsrapporterna skall överlämnas till rådet och Europaparlamentet.

#### Artikel 17

Denne förordning träder i kraft samma dag som beslut 1/95 av associeringsrådet EG-Turkiet om genomförande av den avgörande fasen av tillunionen träder i kraft. Den skall tillämpas under en period på fem år från och med den dagen.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Resultat av anbudsinfördran (Gemenskapens livsmedelsbistånd)

(95/C 271/07)

I enlighet med artikel 9.5 i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall leveras som livsmedelsbistånd från gemenskapen

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 204 av den 25 juli 1987, s. 1)

2 och 3, och 9 och 10 oktober 1995

Beslut/ Förordning (EC) nr	Parti	Aktion nr	Mottagare	Produkt	Kvantitet (ton)	Leve- rans- stadium	Anbudsgivare som tilldelats kontrakt	Anbudspris (ecu/ton)
(EG) nr 2188/95	A	1691—1693/94, 190/95	Euronaid/...	LEPv	380	EMB	Besnier Bridel — Bourgarre (F)	1 786,00
(EG) nr 2200/95	A	1677—1679/94, 151 + 152/95, 196/95	Euronaid/...	CBR/M/L	2 852	EMB	Euricom SpA — Vercelli (I)	327,50
(EG) nr 2238/95	A	1666 + 1667/94, 165/95	Euronaid/...	SUB	144	EMB	Limako Suiker — Breda (NL)	346,00
(EG) nr 2239/95	A	209/95	Euronaid/Haïti	BABYF	90	EMB	Ind. Bis. Crich-Zenson di Piave (I)	684,00
Beslut av den 3.10.1995	A	1701/94	Angola	HTOUR	1 500	DEB	n.a.	( <sup>1</sup> )
Beslut av den 3.10.1995	A	1697/94	Pérou	BLT	8 000	DEB	Cie. Com. André — Paris (F)	181,85
	B	1702/94	Angola	BLT	8 610	DEB	Cie. Com. André — Paris (F)	213,67
	C	1703/94	Angola	MAI	11 390	DEB	Cie. Com. André — Paris (F)	176,56

n.a. Inget anbud antaget.

(<sup>1</sup>) Andra anbudsinfördran: 17 oktober 1995.

BLT: Vete  
FBLT: Vetemjöl  
CBL: Slipat långkornigt ris  
CBM: Slipat mellankornigt ris  
CBR: Slipat rundkornigt ris  
BRJ: Brutet ris  
FHAF: Havregryn  
FROF: Smältost  
WSB: Blandning av vete och soja  
SUB: Socker  
ORG: Korn  
SOR: Sorghum  
DUR: Durumvete  
GDUR: Krossgryn av durumvete  
MAI: Majs

FMAI: Majsmjöl  
B: Smör  
GMAI: Majsgryn  
SMAI: Fina gryn av majs  
LENP: Helmjölkspulver  
LDEP: Lättmjölkspulver  
LEP: Skummjölkspulver  
LEPv: Vitaminiserat skummjölkspulver  
CT: Tomatkoncentrat  
CM: Makrillkonserver  
BISC: Kex med högt proteinnehåll  
BO: Smörolja  
HOLI: Olivolja  
HCOLZ: Raffinerad raps- eller rybsolja  
HPALM: Raffinerad palmolja

HTOUR: Raffinerad solrosolja  
BPJ: Nötkött i egen saft  
CB: Corned beef  
COR: Korinter  
BABYF: Babyfood  
Lsub1: Modersmjölk ersättning  
Lsub2: Mjölkblandning till småbarn  
PAL: Pasta  
FEQ: Hästbönor (*Vicia faba equina*)  
FABA: Bondbönor (*Vicia faba major*)  
SAR: Sardinier  
DEB: Fritt lossningshamnen — lossat  
DEN: Fritt lossningshamnen — olossat  
EMB: Fritt utskeppningshamnen  
DEST: Fritt bestämmelseort

**Tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat meliankornigt ris och slipar  
långkornigt A-ris till vissa tredje länder**

(95/C 271/08)

**I. Omfattning**

1. Härmed öppnas ett anbuds förfarande för det exportbidrag som avses i artikel 14 i förordning (EEG) nr 1418/76<sup>(1)</sup>, för zonerna I, II c), IV, V, VI och för zonen VIII, med undantag av Guyana, Madagaskar och Surinam, enligt bilaga 1 till förordning (EEG) nr 2145/92<sup>(2)</sup>, för slipat mellankornigt ris och slipat långkornigt A-ris som omfattas av KN-numren 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 och 1006 30 96.
2. Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95<sup>(4)</sup>, skall vara ca 10 000 ton.
3. Anbudsinfordran skall genomföras i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2428/95<sup>(5)</sup>.

**II. Tidsfrister**

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första veckovisa tilldelningen av kontrakt skall börja den 20 oktober 1995 och upphöra kl. 10.00 Bryssel-tid den 26 oktober 1995.
2. För de därpå följande veckovisa tilldelningarna skall tidsfristen för inlämnande av anbud upphöra torsdagar kl. 10.00 i varje vecka. Den sista tidsfristen skall börja den 21 juni 1996 och upphöra kl. 10.00 den 27 juni 1996.

För den andra och de därpå följande veckovisa tilldelningarna av kontrakt skall tidsfristen för inlämnande av anbud börja den första arbetsdag som följer på utgången av den föregående tidsfristen.

För tiden 30 oktober—2 november 1995, 25—28 december 1995, 1—4 april 1996, 6—9 maj 1996 och 13—16 maj 1996 skall dock infordran av anbud tillfälligt upphävas.

3. Detta tillkännagivande offentliggörs endast för denna anbudsinfordran. Tills det ändras eller ersätts skall det

gälla för alla veckovisa tilldelningar av kontrakt under giltighetstiden för denna anbudsinfordran.

**III. Anbud**

1. Anbud skall vara skriftliga och skall lämnas in personligen i utbyte mot kvitto, skickas rekommenderat eller skickas som telex eller telegram. De skall inkomma till någon av följande adresser senast det klockslag och den dag som anges i avdelning II:

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main [télex: 411727, fax: (069) 1564793; 1564794],

— Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: Ofible A 270 807),

— Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Rome (télex: Mincomes 610 083),

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-La Haye (télex: Ho-vakker 32579),

— Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (télex: Obea 24076),

— Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading RGI 7QW Berks (télex: 848 302),

— Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: Agri EI 93 607),

— EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (Télex: 15137 DK),

— Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télex: Agrim Lux 2537),

— Ministère de l'agriculture, 2, rue Acharnon, GR-Athènes (télex: 216 185 et 216 186/yr gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA) c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (télex: 23 427 SENPA E),

<sup>(1)</sup> EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 214, 30.7.1992, s. 20.

<sup>(3)</sup> FGT nr L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 35, 15.2.1995, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 249, 17.10.1995, s. 19.

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, n° 79, P-1000 Lisboa (telex 13 418).

Anbud som inte lämnats in via telex eller telegram skall skickas i ett förseglat dubbelt kuvert till någon av adresserna ovan. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med anbudsinfördan för bidrag för export av ris till vissa tredje länder enligt förordning (EG) nr 2428/95 — Konfidentiellt".

Inlämnade anbud är bindande tills berörd medlemsstat har underrättat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

- Varje anbud, samt den åtföljande styrkande handling som omnämns i artikel 2 i förordning (EEG) nr 584/75, skall vara avfattat på det officiella språket, eller ett av de officiella språken, i den medlemsstat till vars behöriga myndighet det lämnats in.

#### IV. Ställande av säkerhet

Säkerheten för anbudet skall ställas till den behöriga myndigheten i fråga.

#### V. Tilldelning av kontrakt

Tilldelningen av kontraktet ger den berörda aktören rätt att i den medlemsstat där anbudet lämnats i få en exportlicens för kvantiteten i fråga utfärdad, med angivande av exportbidraget enligt förordning (EG) nr 2428/95.

#### VI. Allmänna bestämmelser

De kurser som skall används för omräkning till ecu av anbud som uttryckts i nationell valuta skall vara de som används inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitik.

### Tillkännagivande om anbudsinfördan för bidrag för export av slipat mellankornigt ris och slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder

(95/C 271/09)

#### I. Omfattning

- Härmed öppnas ett anbudsförfarande för det exportbidrag som avses i artikel 14 i förordning (EEG) nr 1418/76<sup>(1)</sup>, för zonerna II a, b, d och III enligt bilaga I till förordning (EEG) nr 2145/92 för slipat mellankornigt ris och slipat långkornigt A-ris som omfattas av KN-numren 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 och 1006 30 96.
- Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(2)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95<sup>(3)</sup>, skall vara ca 10 000 ton.
- Anbudsinfördan skall genomföras i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2430/95<sup>(4)</sup>.

#### II. Tidsfrister

- Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första veckovisa tilldelningen av kontrakt skall börja den 20 oktober 1995 och upphöra kl. 10.00 Bryssel-tid den 26 oktober 1995.
- För de därpå följande veckovisa tilldelningarna skall tidsfristen för inlämnande av anbud upphöra torsdagar kl. 10.00 i varje vecka. Den sista tidsfristen skall börja den 21 juni 1996 och upphöra kl. 10.00 den 27 juni 1996.

För den andra och de därpå följande veckovisa tilldelningarna av kontrakt skall tidsfristen för inlämnande av anbud börja den första arbetsdag som följer på utgången av den föregående tidsfristen.

För tiden 30 oktober—2 november 1995, 25—28 december 1995, 1—4 april 1996, 6—9 maj 1996 och 13—16 maj 1996 skall dock infördan av anbud tillfälligt upphävas.

- Detta tillkännagivande offentliggörs endast för denna anbudsinfördan. Tills det ändras eller ersätts skall det gälla för alla veckovisa tilldelningar av kontrakt under giltighetstiden för denna anbudsinfördan.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 214, 30.7.1992, s. 20.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 35, 15.2.1995, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 249, 17.10.1995, s. 25.

### III. Anbud

1. Anbud skall vara skriftliga och skall lämnas i personligen i utbyte mot kvitto, skickas rekommenderat eller skickas som telex eller telegram. De skall inkomma till någon av följande adresser senast det klockslag och den dag som anges i avdeining II:

- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (télex: 411727, fax: (069) 156 47 93; 156 47 94),
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: Ofible A 270 807),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (télex: Mincomes 610 083),
- Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 Den Haag (télex: Hovakker 32 579),
- Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (télex: Obea 24 076),
- Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading RG1 7QW Berks (télex: 8 48 302),
- Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: Agri EI 93 607),
- EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (télex: 15137 DK),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télex: Agrim Lux 2537),
- Ministère de l'agriculture, 2, rue Acharnon, GR-Athènes (télex 216 185 et 216 186/yg gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (télex: 23 427 SENPA E),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, nº 79, P-1000 Lisboa (télex 13 418).

Anbud som inte lämnats in via telex eller telegram skall skickas i ett förseglat dubbelt kuvert till någon av adresserna ovan. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med anbudsinfordran för bidrag för export av ris till vissa tredje länder enligt förordning (EG) nr 2430/95 — Konfidentiellt."

Inlämnade anbud är bindande tills berörd medlemsstat har underrättat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

2. Varje anbud, samt den åtföljande styrkande handling som omnämns i artikel 2 i förordning (EEG) nr 584/75, skall vara avfattat på det officiella språket, eller ett av de officiella språken, i den medlemsstat till vars behöriga myndighet det lämnats in.

### IV. Ställande av säkerhet

Säkerheten för anbudet skall ställas till den behöriga myndigheten i fråga.

### V. Tilldelning av kontrakt

Tilldelningen av kontraktet ger den berörda aktören rätt att i den medlemsstat där anbudet lämnats in få en exportlicens för kvantiteten i fråga utfärdad, med angivande av exportbidraget enligt förordning (EG) nr 2430/95.

### VI. Allmänna bestämmelser

De kurser som skal användas för omräkning till ecu av anbud som uttryckts i nationell valuta skall vara de som används inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken.

**Tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat rundkornigt ris till vissa tredje länder**

(95/C 271/10)

**I. Omfattning**

- Härmed öppnas ett anbudsförfarande för det exportbidrag som avses i artikel 14 i förordning (EEG) nr 1418/76<sup>(1)</sup>, för zonerna I–IV och för zonen VIII, med undantag av Guyana, Madagaskar och Surinam, enligt bilaga I till förordning (EEG) nr 2145/92<sup>(2)</sup>, för slipat mellankornigt ris som omfattas av KN-numren 1006 30 61 och 1006 30 92.
- Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95<sup>(4)</sup>, skall vara ca 10 000 ton.
- Anbudsinfordran skall genomföras i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2429/95<sup>(5)</sup>.

**II. Tidsfrister**

- Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första veckovisa tilldelningen av kontrakt skall börja den 20 oktober 1995 och upphöra kl. 10.00 Bryssel-tid den 26 oktober 1995.

- För de därpå följande veckovisa tilldelningarna skall tidsfristen för inlämnande av anbud upphöra torsdagar kl. 10.00 i varje vecka. Den sista tidsfristen skall börja den 21 juni 1996 och upphöra kl. 10.00 den 27 juni 1996.

För den andra och de därpå följande veckovisa tilldelningarna av kontrakt skall tidsfristen för inlämnande av anbud börja den första arbetsdag som följer på utgången av den föregående tidsfristen.

För tiden 30 oktober–2 november 1995, 25–28 december 1995, 1–4 april 1996, 6–9 maj 1996 och 13–16 maj 1996 skall dock infordran av anbud tillfälligt upphävas.

- Detta tillkännagivande offentliggörs endast för denna anbudsinfordran. Tills det ändras eller ersätts skall det gälla för alla veckovisa tilldelningar av kontrakt under giltighetstiden för denna anbudsinfordran.

**III. Anbud**

- Anbud skall vara skriftliga och skall lämnas in personligen i utbyte mot kvitto, skickas rekommenderat eller skickas som telex eller telegram. De skall inkomma till någon av följande adresser senast det klockslag och den dag som anges i avdelning II:

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (télex: 411727, fax: (069) 156 47 93, 156 47 94),

— Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: Ofible A 270 807),

— Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Rome (télex: Mincomes 610 083),

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-La Haye (télex: Hovakker 32 579),

— Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (télex: Obea 24 076),

— Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading RG1 7QW Berks (télex: 8 48 302),

— Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: Agri EI 93 607),

— EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (Télex: 15137 DK),

— Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télex: Agrim Lux 2537),

— Ministère de l'agriculture, 2, rue Acharnon, GR-Athènes (télex 216 185 et 216 186/yr gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (télex: 23 427 SENPA E),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, nº 79, P-1000 Lisboa (télex 13 418).

Anbud som inte lämnats in via telex eller telegram skall skickas i ett förseglat dubbelt kuvert till någon av adresserna ovan. Det likaledes förseglade innerku-

<sup>(1)</sup> EGT nr L 166, 25.6.1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 214, 30.7.1992, s. 20.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 35, 15.2.1995, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 249, 17.10.1995, s. 22.

vertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med anbudsinfordran för bidrag för export av ris till vissa tredje länder enligt förordning (EG) nr 2429/95. Konfidentiellt".

Inlämnade anbud är bindande tills berörd medlemsstat har underrättat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

2. Varje anbud, samt den åtföljande styrkande handling som omnämns i artikel 2 i förordning (EEG) nr 584/75, skall vara avfattat på det officiella språket, eller ett av de officiella språken, i den medlemsstat till vars behöriga myndighet det lämnats in.

#### IV. Ställande av säkerhet

Säkerheten för anbudet skall ställas till den behöriga myndigheten i fråga.

#### V. Tilldelning av kontrakt

Tilldelningen av kontraktet ger den berörda aktören rätt att i den medlemsstat där anbudet lämnats in få en exportlicens för kvantiteten i fråga utfärdad, med angivande av exportbidraget enligt förordning (EG) nr 2429/95.

#### VI. Allmänna bestämmelser

De kurser som skall användas för omräkning till ecu av anbud som uttryckts i nationell valuta skall vara de som används inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitik.



**Meddelande om allmänna uttagningsprov**

(95/C 271/11)

Kommissionen anordnar allmänna uttagningsprov för chefssekreterare:

- KOM/C/942: för österrikiska medborgare <sup>(1)</sup>
- KOM/C/944: för finländska medborgare <sup>(2)</sup>
- KOM/C/946: för svenska medborgare <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> EGT nr C 272 A, 18.10.1995 (tyska och svenska utgåvor).

<sup>(2)</sup> EGT nr C 271 A, 17.10.1995 (finska och svenska utgåvor).

**FoU miljö och klimat****Bilaga****Ansökningsomgång avseende särprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inklusive demonstration, inom området för miljö och klimat (1994-1998)**

(95/C 271/12)

1. I överensstämmelse med parlamentets och rådets beslut att anta det fjärde ramprogrammet rörande Europeiska gemenskapens verksamheter inom området forskning och teknisk utveckling och demonstration (1994-1998) <sup>(1)</sup> samt med rådets beslut att anta särprogrammet för forskning och teknisk utveckling inklusive demonstration inom området för miljö och klimat <sup>(2)</sup>, inbjuder Europeiska gemenskapernas kommission härmed till ansökan om stöd för förslag till aktiviteter inom forskning och teknisk utveckling.

I enlighet med artikel 5.1 i rådets beslut avseende ovan nämnda särprogram, har kommissionen utarbetat ett arbetsprogram som i detalj beskriver de vetenskapliga och tekniska målen och de forskningsuppgifter som kan genomföras samt de därtill knutna finansiella förutsättningarna.

2. Målen och verksamheterna rörande den forskning, teknisk utveckling och demonstration som omfattas av denna ansökningsomgång gäller de områden som beskrivits i arbetsprogrammet.

De juridiska personer som anges i artikel 1, 2 och 3 i rådets beslut rörande reglerna om deltagande i särprogram <sup>(3)</sup> samt FCC inbjudes att lämna förslag om FoU-projekt inom följande områden:

Tema 3: Rymdteknik anpassad till miljöövervakning och miljöforskning

Område 3.2 Forskning och utveckling med eventuella praktiska verksamheter (område 3.2 i arbetsprogrammet) <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>

3. Forskningen och det tekniska utvecklingsarbetet kommer att bli föremål för samfinansiering (FoU-projekt) i enlighet med de regler för projektens genomförande, som beskrivs i bilaga III i rådets beslut rörande särprogrammet.

Gemenskapens bidrag till samfinansierade FoU-projekt, överstiger normalt inte 50 % av den totala kostnaden,

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets beslut 1110/94/EG den 26. 4. 1994 avseende det fjärde ramprogrammet rörande Europeiska gemenskapens verksamheter inom området forskning och teknisk utveckling och demonstration (1994-1998) (EGT nr L 126, 18. 5. 1994, sid. 1).

<sup>(2)</sup> Rådets beslut av 15. 12. 1994 om fastställande av ett särprogram för forskning och teknisk utveckling inklusive tillämpningar inom området miljö och klimat (1994-1998) (EGT nr L 361, 31. 12. 1994, sid. 1).

<sup>(3)</sup> Rådets beslut 94/763/94 den 21. 11. 1994 om regler för deltagande av företag, forskningsinstitut och universitet i den europeiska gemenskapens aktiviteter inom forskning, teknisk utveckling och demonstration (EGT nr L 306, 30. 11. 1994, sid. 8).

<sup>(4)</sup> Den anvisade uppskattade kostnaden för genomförandet av denna aktivitet är 4 500 000 ECU.

<sup>(5)</sup> Tematiskt kooperationsarbete kommer inte att tas hänsyn till i denna ansökningsomgång.

med avtagande bidrag, för närmare projektet ligger en marknadsstillämpning. För universitet och institutioner som saknar systematisk kostnadsuppföljning uppgår ersättningen till 100 % av tillkommande kostnad.

I princip skall FoU-verksamheter omfatta minst två fristående deltagare från olika medlemsländer eller från ett medlemsland och ett anslutet land.

Förslagen kommer att prövas i enlighet med de kriterier som angivits i bilaga II till fjärde ramprogrammet och i artikel 4 paragraf 3 av rådets beslut om regler för deltagande i särprogrammen.

FoU-verksamheten kommer att bli föremål för kontrakt med beaktande av rådets beslut om regler för deltagande i särprogrammen, och deras resultat kommer att spridas i enlighet med de principer som angivits i rådets beslut om regler för spridning och optimering av forskningsresultat från den europeiska gemenskapens särprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration (<sup>1</sup>).

4. Ansökningar skall vara kommissionen tillhanda senast den 15. 12. 1995 (12.00), (poststämpelns datum gäller) eller inlämnas personligen till den adress som anges i punkt 7 eller till något av kommissionens kontor inom

(<sup>1</sup>) Rådets beslut 94/762/EG den 21. 11. 1994 rörande regler för spridning och optimering av resultat av europeiska gemenskapens verksamheter rörande forskning, teknisk utveckling inklusive demonstration (EGT nr L 306, 30. 11. 1994, sid. 5).

gemenskaperna senast den 15. 11. 1995 (12.00) (datum på mottagningsbevis gäller).

5. Information som kommer kommissionen till del i samband med ansökan eller kontrakt kommer att behandlas konfidentiellt.

6. Detaljerad information om ansökningsförfarandet (informationspaket) och upprättande av kontrakt för de godtagna ansökningarna finns att tillgå hos kommissionens handläggare, skriftligt eller via fax. Redogörelser över projekt inom tidigare och relaterade program kan också tilhandahållas.

Innan ni lämnar in ett förslag är de eventuella deltagarna uppmanade att ta kontakt med personalen på kommissionen eller med nationella kontakter (listan över dessa personer finns i informationspaketet). På så vis kan ni vara säkra på att ert förslag överensstämmer med programmets mål och med kvalificeringskriterierna, innan den officiella inlämningen av förslaget.

Såväl all korrespondens, som förslag till FoU-åtgärder skall adresseras till:

För ansökningar angående FoU-projekt och gemensamma projekt (s.k. "concerted actions") är adressen:

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/D, "Environment and Climat - RTD", rue Montoyer 75, B-1040 Bryssel, telefax (32-2) 296 30 24, telex COMEU B 21877.

### BRITE/EURAM III

(95/C 271/13)

Förhandsmeddelande och uppmaning till intresseanmälan för anbudsinfordran nummer två avseende särprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inbegripet demonstration, inom området industri- och materialtekniker (1994-1998) (BRITE/EURAM III)

Anbudsinfordran nummer två och förslag till insatser med kostnadsdelning samt tillhörande åtgärder kommer att offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning den 15. 12. 1995.

Organisationer som är intresserade av att delta i programmet kan erhålla mer information vid intresseanmälningskampanjen.

En mall för det kontrakt som kommer att ingås kan beställas från kommissionen och även publikationer rörande forskning som utgivits vid tidigare verksamheter. All korrespondens skall ställas till:

Europeiska kommissionen, GD XII-C, BRITE/EURAM-programmet, rue Montoyer straat 75, B-1040 Bryssel, telefax (32-2) 295 80 46.

## Samarbete med länderna i Centraleuropa och de nya oberoende staterna i tidigare Sovjetunionen

### Uppmaning till förslagsgivning angående åtgärder inom forskning och teknisk utveckling (FoTU) inom särprogrammet för forskning och teknisk utveckling, inklusive demonstration, inom området samarbetet med tredje land och internationella organisationer (1994-1998)

(95/C 271/14)

1. I enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut att anta Europeiska gemenskapens fjärde ramprogram för åtgärder inom forskning, teknisk utveckling och demonstration (1994-1998) <sup>(1)</sup> och rådets beslut att anta ett särprogram för forskning och teknisk utveckling, inklusive demonstration, inom området samarbete med tredje land och internationella organisationer <sup>(2)</sup>, uppmanar Europeiska gemenskapernas kommission till förslagsgivning angående FoTU-åtgärder.

I enlighet med artikel 5 stycke 1 i rådets beslut att anta ovanstående särprogram, har kommissionen fastställt ett arbetsprogram, som i detalj beskriver vetenskapliga och tekniska målsättningar och vilka FoTU-åtgärder inom forskning och teknisk utveckling som skall vidtas, samt de därtill knutna finansiella förutsättningarna.

2. De målsättningar och forskningsarbeten inom forskning och teknisk utveckling som avses i denna uppmaning till förslagsgivning ingår i följande område som beskrivs i arbetsprogrammet:

Område A: Vetenskapligt och tekniskt samarbete i Europa och med internationella organisationer.

A2: Samarbete med länderna i Centraleuropa <sup>(3)</sup> och med de nya oberoende staterna <sup>(4)</sup> i tidigare Sovjetunionen.

De juridiska personer, som avses i artiklarna 1, 2 och 3 i rådets beslut om regler för deltagande i särprogrammen,

<sup>(1)</sup> Europaparlamentets och rådets beslut nr 1110/94/EG, av den 26. 4. 1994, om Europeiska gemenskapens fjärde ramprogram för åtgärder inom forskning, teknisk utveckling och demonstration (1994-1998) (EGT nr L 126 av den 18. 5. 1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> Rådets beslut, av den 23. 11. 1994, att anta ett särprogram för forskning, teknisk utveckling, inklusive demonstration, inom området samarbete med tredje land och internationella organisationer (1994-1998) (EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 109).

<sup>(3)</sup> Albanien, Bulgarien, Estland, Ungern, Litauen, Lettland, Polen, Tjeckiska republiken, Rumänien, Slovakien, Slovenien.

<sup>(4)</sup> Armenien, Azerbajdzan, Vitryssland, Georgien, Kazakstan, Kirgizistan, Moldavien, Ryska federationen, Uzbekistan, Tadzjikistan, Turkmenistan, Ukraina.

och JRC <sup>(5)</sup> uppmanas till förslagsgivning angående åtgärder inom forskning och teknisk utveckling inom följande områden (i informationsdossieren avgränsas exakt de områden för vilka förslag mottas):

#### Miljöskydd och hälsa

1. *Ekosystem i fara*: Kustområden, regionala hav och floder inklusive den globala klimatförändringen.
2. *Miljöbot*: Konsekvenser av framför allt större olyckor och jordbävningar inklusive radioaktiva föroreningar på folkhälsan.
3. *Hälsa*: Medicinsk arbetsmiljöforskning; folkhälsoproblem på grund av föroreningar och industriell verksamhet.
4. *Energi*: Rationell energianvändning, förnybara energikällor, fossila bränslen.

#### Industriorienterade FoTU-åtgärder

5. *Avancerad och telematisk kommunikation*: Gränsöverskridande informations- och distansarbetsnät för små och medelstora företag och forskningscentra, telematiska tillämpningar för hälsa och språkteknologi.
6. *Informationsteknologi*: Programvaruteknologi, komponent- och delsystemsteknologi, multimediasystem, initiativ till öppna mikroprocessorssystem, datorer och nätverk med hög kapacitet, teknologi för behandling av yrkesinformation.
7. *Industri- och materialteknologi*: Materialåtervinning, utveckling av tekniker för egen tillverkning, teknologi och material för produktinnovation.
8. *Mätning och provning*: Påskyndad anpassning till harmoniseringsprocessen för försöksinfrastrukturer i överensstämmelse med Europeiska gemenskapens infrastrukturer.

<sup>(5)</sup> Rådets beslut, av den 21. 11. 1994, om regler för deltagande för företag, forskningscentra och universitet i Europeiska gemenskapens åtgärder inom forskning, teknisk utveckling och demonstration (EGT nr L 306 av 30. 11. 1994, s. 8).

9. *Bioteknik*: Animal och vegetabilisk bioteknik: genomkarta och förbättring av boskaps- och växturval i östländerna (länderna i Centraleuropa + de nya oberoende staterna). Utveckling av diagnostik- och behandlingsvaccin.
10. *Livsmedel*: Kvalitetshöjning på livsmedel längs med hela produktionskedjan i östländerna för livsmedelskvalitet och livsmedelssäkerhet samt för distribution och lagring.
11. *Ekonomi och samhällsvetenskap*: Innovation i industrin, skatte- och sysselsättningspolitik.
12. *Innovationscentra* <sup>(1)</sup>: Främjande av innovation inom lokal industri, bland annat genom överföring av teknologi och godkännande av forskning. Spridning av information om gemenskapens FoTU-åtgärder.

p.m. *Transport*: Projekten ingår i särprogrammet "transport". Se punkt 10 i denna uppmaning.

3. Arbetena inom forskning och teknisk utveckling kommer att samfinansieras (gemensamma forskningsprojekt), samrådsåtgärder (som består av samordning av redan finansierade FoTU-projekt) och omfattar åtgärder för sär- och åtgärdsprogram, förberedelse-, följe- och stödåtgärder, i enlighet med de genomförandevillkor som beskrivs i bilaga III till rådets beslut att anta ett särprogram för forskning och teknisk utveckling inklusive demonstration inom området samarbete med tredje land och internationella organisationer och i enlighet med det arbetsprogram som antagits för genomförandet av särprogrammet.

För åtgärder inom särprogrammet samt förberedelse-, följe- och stödåtgärder kan gemenskapens finansiella bidrag uppgå till 100 % av kostnaderna för dessa åtgärder.

4. I gemensamma forskningsåtgärder skall minst två sinsemellan oberoende parter <sup>(2)</sup> delta, som är etablerade i olika medlemsstater i Europeiska gemenskapen eller i en medlemsstat och en stat som är associerad till särprogrammet och minst en deltagare som är etablerad i länderna i Centraleuropa/de nya oberoende staterna. För

att främja gränsöverskridande samarbete ges framför allt prioritet till projekt med två eller flera deltagare från länderna i Centraleuropa/de nya oberoende staterna. För samrådsåtgärder skall minst två sinsemellan oberoende parter delta, som är etablerade i olika medlemsstater eller i en stat som är associerad till särprogrammet och två eller flera parter som är etablerade i länderna i Centraleuropa/de nya oberoende staterna. Företråde kommer att ges samrådsåtgärder med fler än två deltagare från Centraleuropa eller de nya oberoende staterna.

5. Förslagen kommer att väljas ut utifrån de kriterier som finns angivna i bilaga II till fjärde ramprogrammet och i artikel 4 stycke 3 i rådets beslut om regler för deltagande i särprogrammen. En viss balans kommer eftersträvas mellan olika regioner i Centraleuropa och de nya oberoende staterna.

6. Företråde kommer att ges gemensamma forskningsprojekt och samrådsåtgärder som syftar till en stabilisering av FoTU-potentialen. Säkring av FoTU-potentialen är en bred fråga som kommer att främjas genom gemensamma forskningsprojekt och samrådsåtgärder som inbegriper discipliner såsom matematik, fysik, kemi, biologi samt ekonomi och samhällsvetenskap, för att motsvara områdena 1 till 12 ovan. Såsom nämns i arbetsprogrammet säkras också FoTU-potentialen för de nya oberoende staterna genom INTAS.

7. FoTU-åtgärderna kommer att omfattas av kontrakt i enlighet med rådets beslut om regler för deltagande i särprogram och resultaten kommer att spridas enligt de principer som återfinns i rådets beslut om regler för spridning av forskningsresultat från Europeiska gemenskapens särprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration <sup>(3)</sup>.

8. Såsom anges i punkt 2 omfattar denna uppmaning ett begränsat antal forskningsområden. Framtida uppmaningar kan innehålla andra områden som nämns i arbetsprogrammet.

9. Förslagen skall inkomma till kommissionen före 29. 2. 1996 (12.00), lokal tid.

Samtlig korrespondens i samband med beställning av informationsdossieren samt förslag till FoTU-åtgärder skall skickas till:

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/B/2, INCO-Copernicus, rue Montoyer 75 - SDME, B-1040 Bryssel, telex COMEU B 21877, telefax (32-2) 296 33 08, elektronisk post: copernicus.inco@mhs.g.cec.be

<sup>(1)</sup> I följande associerade länder: Bulgarien, Ungern, Polen, Tjeckiska republiken, Rumänien och Slovakiska republiken eller länder på väg att associeras: Estland, Litauen, Lettland och Slovenien.

<sup>(2)</sup> En av de två parterna kan vara Europeiska gemenskapernas forskningscenter.

<sup>(3)</sup> Rådets beslut, av den 21. 11. 1994, om regler för spridning av forskningsresultat från Europeiska gemenskapens särprogram för forskning, teknisk utveckling och demonstration (EGT nr L 306 av den 30. 11. 1994, s. 5).

Beställning av informationsdossieren kan göras per telefax eller elektronisk post medan förslag - ett original och fem kopior - varken tas emot per telefax eller elektronisk post.

10. Oberoende av denna uppmaning till förslagsgivning ombuds intresserade att uppmärksamma att andra särprogram inom fjärde ramprogrammet står öppna för organ som är etablerade i Centraleuropa och de nya oberoende staterna (med gemenskapsfinansiering inom ramen för den tillgängliga budgeten). Således skall de förslag som inlämnas inom ramen för denna uppmaning skilja sig från de som inlämnas för deltagande i övriga särprogram (tillägg).

I ovan nämnda program kan organ i länderna i Central-europa och i de nya oberoende staterna (\*) i det tidigare Sovjetunionen delta (med nedanstående begränsningar). Informationsdossiererna för varje enskild uppmaning till förslagsgivning för dessa program kan beställas från nedanstående adresser.

#### Miljö och klimat (\*)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/D, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 30 24, telex COMEU B 21877

#### Marin vetenskap och teknologi (\*)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII (MAST), (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 21 45, telefax (32-2) 296 30 24

#### Biomedecin och hälsovård (\*)

(Farmaceutisk forskning och forskning inom biomedicinsk teknologi och teknik står inte öppen för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, EU Biomedical and Health Research, GD XII/E/4, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 57 89, telefax (32-2) 295 53 65

(\*) De europeiska eller assimilerade nya oberoende staterna: Armenien, Azerbajdjan, Vitryssland, Georgien, Moldavien, Ryska federationen, Ukraina. De icke-europeiska nya oberoende staterna: Kazakstan, Kirgizistan, Uzbekistan, Tadzjikistan, Turkmenistan.

(?) EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 1.

(?) EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 59.

(\*) EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 40.

#### Avancerad kommunikationsteknologi och avancerade kommunikationstjänster (\*)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XIII - ACTS Central Office, (BU 09, 4/82), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 34 15, telefax (32-2) 295 06 54, elektronisk post: ACO@postman.dg13.cec.be, Compuserve: 100302.2607

#### Telematiska tillämpningar av gemensamt intresse (\*)

(Ej öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XIII - Télématiques Applications Central Office, (BU 29, 4/41), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 23 54, elektronisk post: telematics@dg13.cec.be

#### Informationsteknologi (\*)

Europeiska gemenskapernas kommission, RDT Programme en information technologies (ESPRIT), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 83 88, elektronisk post: infodesk@dg13.cec.be

#### Industri- och materialteknologi (\*)

(Ej öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/C - Industrial and Material Technologies (BRITE/EURAM III), (MO 75), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 23 45, telex COMEU B 21877, telefax (32-2) 295 80 46

#### Standardisering, mätning och provning (\*)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/C/5, (MO 75 - 3/07), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 60 67, telefax (32-2) 295 80 72, elektronisk post: c.lezy@mhsg.cec.be

#### Bioteknologi (\*)

(Endast prenatal forskning, biologisk mångfald och social acceptans står öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

(\*) EGT nr L 222 av den 26. 8. 1994, s. 35.

(\*) EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 1.

(?) EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 24.

(\*) EGT nr L 222 av den 26. 8. 1994, s. 19.

(?) EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 47.

(\*) EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 25.

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/E/1 - Biotechnology, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 22 29, telex COMEUB 21877, telefax (32-2) 295 53 65

#### Jordbruk och fiske <sup>(1)</sup>

(Ej öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/E/2, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 296 02 92, telex COMEUB 21877, telefax (32-2) 296 43 22

#### Icke-nukleär energi <sup>(2)</sup>

(Endast delen FoU är öppen för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII/F (JOULE), (MO 75), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 58 40/296 06 87, telex COMEUB 21877, telefax (32-2) 295 06 56/295 05 77

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XVII/D (THERMIE), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 86 45, telex COMEUB 21877, telefax (32-2) 295 61 18

#### Transport <sup>(3)</sup>

Europeiska gemenskapernas kommission, GD VII/A/4, (BU 31, 5/2), B-1049 Bruxelles/Brussel, tel. (32-2) 295 43 00, telefax (32-2) 295 43 49, elektronisk post: simon.mordue@mhsg.cec.be

#### Avslutad samhällsekonomisk forskning <sup>(4)</sup>

(Ej öppet endast för utvärdering av politiska alternativ för vetenskap och teknologi och öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 21 37

#### Stimulering av forskarutbildning och forskares rörlighet <sup>(5)</sup>

(Utbildnings- och rörlighetsstipendier förbehålls forskare och forskningsinstitut i gemenskapen eller i en stat som deltar i gemenskapens program)

(Ej öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XII, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 69 95

#### Spridning och godkännande av resultat från åtgärder inom forskning och teknisk utveckling samt demonstration <sup>(6)</sup>

(Ej öppet för de icke-europeiska nya oberoende staterna)

Europeiska gemenskapernas kommission, GD XIII - Telecommunications, Information Market and Exploitation of Research, (C4/007), Jean Monnet-byggnaden, L-2920 Luxemburg, tel. (352) 43 01-340 08, telefax (352) 43 01-340 09

<sup>(1)</sup> EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 73.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 334 av den 22. 12. 1994, s. 87.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 56.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 77.

<sup>(5)</sup> EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 90.

<sup>(6)</sup> EGT nr L 361 av den 31. 12. 1994, s. 101.

**Telefaxapparater****Meddelande om efterhandsinformation — Ref: DI 95/02**

(95/C 271/15)

1. **Upphandlande myndighets namn och adress:** Europeiska kommissionen, dataavdelningen, M. G. Gascard, chef för enheten för datasupport och -utbildning, Imco 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
  - tillgänglighet av extra komponenter och förbrukningsvaror,
  - understödets kvalitet,
  - teknisk garanti och underhållsvillkor,
  - konsumtionspolitik (ekonomisk, samma slags förbrukningsvaror för de olika maskinerna...),
  - finansiella villkor.
2. **Valt anbuds förfarande. Vid förhandlat förfarande utan föregående tillkännagivande av meddelande om upphandling skall skäl för detta anges:** Offentlig anbudsinfordran nr DI 95/02.
3. **I förekommande fall, art och mängd av levererade varor. CPA-referensnummer:** Telefaxapparater "stand-alone" för att täcka de framtida behoven på kommissionens avdelningar under tre till fyra år, inklusive utbyte av delar av den befintliga utrustningen som för närvarande uppgår till ca 1 400 telefaxapparater.
4. **Dag för tilldelning av kontrakt:** 22. 9. 1995.
5. **Kriterier för tilldelning av kontrakt:** Kontraktet tilldelades den anbudsgivare som presenterade det mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till följande kriterier:
  - Överensstämmelse med standard,
  - förslaget kvalitets (sändningseffektivitet, tryckkvalitet, minneskapacitet, energiförbrukning, möjlighet till återanvändning, driftsäkerhet, användarvänlighet...),
6. **Antal mottagna anbud:** 6 anbud mottogs.
7. **Namn och adress på vald(a) anbudsgivare** Canon Benelux SA, Bessenveldstraat 7, B-1831 Diegem (Machelen).
8. **Betalt pris eller prisnivå (minimum/maximum):** 3 400 099 ECU fördelat på fyra år (uppskattning).
9. **I förekommande fall, värde och del av kontrakt som kan läggas ut på underleverantörer:**
10. **Övriga upplysningar:**
11. **Dag för offentliggörande av meddelandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 17. 3. 1995 (rättelser den 30. 3. 1995 och den 28. 4. 1995).
12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 5. 10. 1995.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 5. 10. 1995.

**Datakommunikationsnät för bekämpningen av droger (utgångsämnen) i Phare-länderna****Meddelande om upphandling****Öppet förfarande**

(95/C 271/16)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för tullunion och indirekta skatter, Mr P. Wilmott, GD XXI, MDB 4/21, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 296 19 30.
2. **Tjänstekategori:** Kategori 7, datatjänster och liknande tjänster, CPC-referensnummer 84.
- b) Bedömning av genomförbarheten för etablerandet av ett paneuropeiskt datakommunikationsnät med e-post för att koppla samman Phare-ländernas myndigheter och skapa en sambandslänk till motsvarande myndigheter inom Europeiska unionen, omfattande dataskydd, sekretess och andra aspekter som har relevant betydelse.

**Beskrivning av tjänsten:**

Mot bakgrund av 1988-års FN-konvention mot olaglig narkotikahandel infördes genom rådets förordning 3677/90 åtgärder för kontroll av användningen av kemiska preparat som skulle kunna användas som utgångsämnen vid tillverkning av narkotika. Europeiska kommissionen, som stödjer det regionala och internationella samarbetet i dessa frågor som den kemiska verksamhetsgruppen G7 genomfört, har även infört ett pilotprogram för att bistå Phare-länderna (11 Central- och Östeuropeiska stater) vid utformande av lagar och framtagande av utbildningsåtgärder. Programmets uppgift är i första hand att skapa en administrativ infrastruktur som klarar av att hantera och genomföra en framtida lagstiftning samt att upprätta internationella sambandslänkar. Phare-programmets regionala konferens om utgångsämnen för narkotikatillverkning (6/1995) angav emellertid bristen på möjligheter till kommunikation som ett av de största hindren för att bygga upp en lämplig infrastruktur. Till följd av detta har Europeiska kommissionen beslutat genomföra en förundersökning som genom denna anbudsinfordran skall läggas ut på underleverantör och omfatta:

- a) Undersökningsuppdrag till behöriga myndigheter i varje Phare-land som skall tjäna till att:

- göra en inventering av den befintliga datainfrastrukturen som används av myndigheterna,
- ange de kommunikationsbehov som finns för den politik som förs i samband med utgångsämnen för narkotikatillverkning,
- fastställa på vilket sätt ovannämnda behov kan tillgodoses.

3. **Plats:** Tjänsterna kommer i första hand att utföras på tjänsteleverantörens normala arbetsplats. Sammanträden kommer att hållas i Bryssel i Belgien och så även det formella överlämnandet av tjänsterna under ansvar av Generaldirektoratet XXI (Tullunion och indirekta skatter).

4. a), b)

- c) Anbudsgivare skall ange akademiska och yrkesmässiga kvalifikationer för de personer som ansvarar för, och leder, de tjänster som skall tillhandahållas.

- 5.

6. Alternativa anbud accepteras ej.

7. **Tidsfrist för slutförande:** Väntad projektstart: 3/1996. Väntat datum för slutförande: 1 år efter projektets start.

8. a) **Namn och adress på den avdelning där förfrågningsunderlaget kan beställas:**

— Mme M. Massagé, Europeiska kommission, GD XXI, (MDB 4/16), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 295 65 01. Beställningar skall ske skriftligen och ange den presumtive anbudsgivarens namn och adress samt anbudsinfordrans referensnummer: XXI/95/CB-2043.

— Ytterligare teknisk information kan beställas per brev eller telefax från: Mr S.F. Hewitt, Europeiska kommissionen, GD XXI/A/1, (MDB 0/03), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (02) 296 19 30. Beställning skall göras skriftligen och ange den presumtive anbudsgivarens namn och adress samt anbudsinfordrans referensnummer (XXI/95/CB-2043).



- b) **Sista datum för beställning:** Beställningarna skall vara ovan angivna adress tillhanda senast den 17. 11. 1995.
- c) Förfrågningsunderlag och standardkontrakt för de tjänster som efterfrågas av Europeiska kommissionen kan erhållas gratis.
9. a) **Sista datum för mottagande av anbud:** Anbuden skall vara inkomna senast den 30. 11. 1995 (16.00), till kontor MDB 4/16, rue du Luxembourg 46, B-1040 Bryssel.
- b) **Adress för insändande av anbud:** Mme M. Massagé, Europeiska kommissionen, GD XXI, (MDB 4/16), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Vid leverans via bud, lämnas anbudet till kontor MDB 4/16, rue du Luxembourg 46, B-1040 Bryssel.
- c) Anbudet skall vara avfattat på ett av Europeiska unionens officiella språk.
10. a)
- b) Anbudet kommer att öppnas den 1. 12. 1995 (10.30), i GD XXI, rue du Luxembourg 46, B-1040 Bryssel.
11. **Depositioner och garantier:** Tjänsteproducenten skall lämna en deposition eller bankgaranti motsvarande värdet av den första delbetalningen för kontrakt som överstiger tröskelvärdet 300 000 ECU.
12. **Finansiering och betalning:** Viktigaste finansierings- och betalningsvillkor är de som vanligen tillämpas för kommissionens tjänstepupphandlingar. Särskilda villkor anges i förfrågningsunderlaget.
13. **Juridisk form för grupp av anbudsgivare:** Anbudsgivare kan lämna in anbud enskilt eller tillsammans med andra. Vid inlämnande av gemensamt anbud skall en av anbudsgivarna anges som huvudkontraktör.
14. **För att delta i anbudsgivningen skall de presumtiva anbudsgivarna tillhandahålla bevis för att de uppfyller följande minimikrav:**
- a) **Ekonomisk situation:**
- Anbudsgivaren skall ha en arbetsstyrka om minst 30 personer och påvisbara ekonomiska resurser.
  - Anbudsgivaren skall vara ekonomiskt verksam inom ett område som har samband med kontraktsinnehållet, särskilt arbete som omfattar undersökning och genomförande av transeuropeiska nät.
- b) **Språkliga, yrkesmässiga och tekniska resurser:**
- Anbudsgivaren skall förfoga över kompetent och erfaren personal som är beredd att arbeta inom projektområden till enhetlig lön och som kan kommunicera i de flesta av gemenskapens språk. Bevis på erfarenhet skall tillhandahållas i form av referenser för tidigare utfört arbete.
  - Anbudsgivaren skall förfoga över tekniska resurser som är tillräckliga för genomförandet av de uppgifter som krävs och för utbytet av information mellan alla parter som är inblandade i projektet.
15. **Anbudets giltighetstid:** Anbudsgivaren är bunden av sitt anbud i 6 månader från och med anbudsinfordrans slutförande.
16. **Tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Tilldelningskriterierna anges i förfrågningsunderlaget. Följande kriterier (i rangordning) kommer att beaktas vid bedömningen av anbud:
1. Förståelse av kraven.
  2. Det föreslagna tillvägagångssättet.
  3. Projektorganisation och projektplanering.
  4. Pris.
  5. Överensstämmelse med relevanta normer.
  6. Kvaliteten på anbudspresentationen.
- 17.
18. **Datum för avsändande av meddelandet:** 5. 10. 1995.
19. **Datum för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 5. 10. 1995.